

# LA VOZ DE SOLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SOLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

## PROCLAMACIÓN DE LA REPÚBLICA EN ESPAÑA

### EN SOLLER

El martes, día 14

#### Las primeras noticias

A las dos y media de la tarde del martes comenzaron a circular noticias de que en Barcelona se había proclamado la República, insistiéndose en que igual había acontecido en el resto de España.

Seguidamente ya se notó algún movimiento entre los elementos republicanos de esta ciudad.

En la Plaza de la Constitución se formaron grupos de gente, comentando las noticias que circulaban. Poco a poco, y a medida que avanzaba el tiempo los grupos fueron engrosando de modo que a las cinco habíase reunido allí un gran gentío.

D. Eugenio Losada, líder republicano de esta, que había llegado de Palma, traía ya noticias de la capital, en donde se celebraba con gran bullicio, el advenimiento de la República.

Por radio se supo que su implantación en España era cosa general.

En estas circunstancias, se consideró ya como seguro el cambio de régimen.

#### lzanse las banderas

En el Café Bar del Turismo, donde radica el Centro republicano, se colocaron en el balcón banderas republicanas.

Mientras en la Plaza de la Constitución se iba congregando numeroso público una Comisión de los republicanos más destacados de esta ciudad que presidía el veterano don Antonio Mayol Simonet, se trasladaron a la Casa Consistorial donde se entrevistaron con el Sr. Alcalde D. Miguel Colom, noticiándole la implantación de la República en España, y haciéndole sabedor de la constitución en Sóller de una Comisión provisional republicana que presidía el Sr. Mayol y Simonet, y que componían los once candidatos republicanos presentados en las últimas elecciones Sres. D. Eugenio Losada Fiol, D. Pedro Rullán Pastor, D. Andrés Oliver Bernat, D. Buenaventura Mayol Puig, don Damián Ozonas Pastor, D. José Serra Pastor, D. Antonio Martí Oliver, D. Juan Casasnovas Escalas, D. Miguel Moyá Besard, D. Miguel Arbona Colom y D. Jorge Arbona Rullán, y a la cual Comisión fueron agregados D. Lorenzo Roses Bermejo y D. Jaime Bennassar Mayol.

Seguidamente fué retirado del lugar de preferencia el cuadro con el retrato del Rey, y desde las ventanas fué izada la bandera republicana por D. Antonio Mayol Simonet y la mallorquina por D. Damián Ozonas Pastor, mientras que la banda "Lira Sollerense" tocaba la Marsellesa y el público mostraba entusiasta ovación.

#### Los discursos

Desde una de las ventanas de la Casa Consistorial, hizo uso de la palabra D. Antonio Mayol Simonet, quien visiblemente emocionado y en tonos patrióticos, enalteció la obra de Gobierno consumada. Dijo que desde antiguo profesaba la fe republicana, y el actual momento representaba para él la consolidación de sus ideales de libertad y democracia. Hizo patente su ideal cristiano, que requiere se perdona a los enemigos, y en consecuencia suplicó al vecindario no alterara el orden; y que evitara como mejor le pareciera su regocijo dentro del más estricto orden, paz y tranquilidad entre todos.

Seguidamente hizo uso de la palabra don Lorenzo Roses Bermejo, quien también se emocionó y en tonos patrióticos, enalteció la obra de Gobierno consumada. Dijo que desde antiguo profesaba la fe republicana, y el actual momento representaba para él la consolidación de sus ideales de libertad y democracia. Hizo patente su ideal cristiano, que requiere se perdona a los enemigos, y en consecuencia suplicó al vecindario no alterara el orden; y que evitara como mejor le pareciera su regocijo dentro del más estricto orden, paz y tranquilidad entre todos.

Seguidamente hizo uso de la palabra don Lorenzo Roses Bermejo, quien también se emocionó y en tonos patrióticos, enalteció la obra de Gobierno consumada. Dijo que desde antiguo profesaba la fe republicana, y el actual momento representaba para él la consolidación de sus ideales de libertad y democracia. Hizo patente su ideal cristiano, que requiere se perdona a los enemigos, y en consecuencia suplicó al vecindario no alterara el orden; y que evitara como mejor le pareciera su regocijo dentro del más estricto orden, paz y tranquilidad entre todos.

Seguidamente hizo uso de la palabra don Lorenzo Roses Bermejo, quien también se emocionó y en tonos patrióticos, enalteció la obra de Gobierno consumada. Dijo que desde antiguo profesaba la fe republicana, y el actual momento representaba para él la consolidación de sus ideales de libertad y democracia. Hizo patente su ideal cristiano, que requiere se perdona a los enemigos, y en consecuencia suplicó al vecindario no alterara el orden; y que evitara como mejor le pareciera su regocijo dentro del más estricto orden, paz y tranquilidad entre todos.

Seguidamente hizo uso de la palabra don Lorenzo Roses Bermejo, quien también se emocionó y en tonos patrióticos, enalteció la obra de Gobierno consumada. Dijo que desde antiguo profesaba la fe republicana, y el actual momento representaba para él la consolidación de sus ideales de libertad y democracia. Hizo patente su ideal cristiano, que requiere se perdona a los enemigos, y en consecuencia suplicó al vecindario no alterara el orden; y que evitara como mejor le pareciera su regocijo dentro del más estricto orden, paz y tranquilidad entre todos.

Seguidamente hizo uso de la palabra don Lorenzo Roses Bermejo, quien también se emocionó y en tonos patrióticos, enalteció la obra de Gobierno consumada. Dijo que desde antiguo profesaba la fe republicana, y el actual momento representaba para él la consolidación de sus ideales de libertad y democracia. Hizo patente su ideal cristiano, que requiere se perdona a los enemigos, y en consecuencia suplicó al vecindario no alterara el orden; y que evitara como mejor le pareciera su regocijo dentro del más estricto orden, paz y tranquilidad entre todos.

Seguidamente hizo uso de la palabra don Lorenzo Roses Bermejo, quien también se emocionó y en tonos patrióticos, enalteció la obra de Gobierno consumada. Dijo que desde antiguo profesaba la fe republicana, y el actual momento representaba para él la consolidación de sus ideales de libertad y democracia. Hizo patente su ideal cristiano, que requiere se perdona a los enemigos, y en consecuencia suplicó al vecindario no alterara el orden; y que evitara como mejor le pareciera su regocijo dentro del más estricto orden, paz y tranquilidad entre todos.

Escalas, quien dirigiéndose a los trabajadores les felicitó por el nuevo Gobierno, y les prometió cuidarse, desde su puesto, de sus necesidades y aspiraciones, poniéndose a la disposición de todos, ya que sus propósitos principales son los de trabajar en bien de la clase proletaria.

Continuó D. José Serra Pastor, el cual entusiasmado saludó al nuevo régimen diciendo que él presentía lo sucedido, y que no dudaba de manera alguna de que este gran gesto sería la salvación de España. Evidenció sus sentimientos cristianos y estimuló a los oyentes a que guardaran el respeto que cada cual debe a sus semejantes; que no se promovieran disturbios a fin de confirmar que el pueblo republicano es pueblo de cultura. Terminó dando un Viva la república que fué entusiastamente contestado por la numerosa concurrencia.

Finalmente habló D. Damián Ozonas Pastor, manifestando que sentía honda emoción por el gran hecho, emoción tan grande como ninguna otra en su vida; y entusiasmado dijo que seguramente este cambio de régimen sería la salvación del país, y que por lo tanto recababa el apoyo y auxilio de todos para llevar a la perfección esta obra magna sobre la base de una verdadera unión de todos en defensa de los principios, y suplicó que hubiera el respeto mutuo sin violencias de ninguna clase, basado en la verdadera libertad. Terminó dando tres vivas a la República, que fueron entusiastamente contestados por el numeroso público que de momento en momento iba engrosando más.

Todos los oradores, en sus respectivos discursos, fueron clamorosamente aplaudidos.

Mientras tanto en el Salón capitular de la Casa Consistorial se había ido reuniendo también numeroso público.

#### Pasacalles

En la Plaza de la Constitución la "Lira Sollerense" tocaba "La Marsellesa".

A poco, la indicada banda, precedida de la bandera republicana, y seguida de numeroso público, comenzó un pasacalles tocando el célebre himno de Rouget de l'Isle. La manifestación, se paró ante las casas de los mas destacados republicanos, en donde enhiesta la bandera, se tocaba el repetido himno, sonando al final del mismo generales aplausos y grandes vivas a la República.

Finalizó el pasacalles dadas ya las ocho y media.

#### Concierto musical

Por la noche del mismo martes, a las nueve y media, en la Plaza de la Constitución, dió la referida banda un concierto musical. Con tal motivo se encendieron las farolas de la alameda de dicha plaza.

Los cafés y sociedades se atiborraron de público. Igualmente se reunió mucha gente en la plaza, oyendo las bellas piezas musicales que tocaba la "Lira Sollerense".

El salón capitular de la Casa Consistorial estaba profusamente iluminado.

#### El miércoles, día 15

##### Fiesta Nacional

El Gobierno de la República declaró el día 15 Fiesta nacional, debiendo en años siguientes celebrarse el día 14.

En Sóller no llegó la noticia hasta por la tarde. El Sr. Alcalde la hizo del dominio público mediante el siguiente

##### Bando

AL VECINDARIO:  
El Sr. Gobernador Civil de esta Provincia en telegrama de hoy me dice: "Nombrado por Sr. Ministro Gobernación en telegrama número doscientos noventa y seis Gobernador Civil de esta Provincia sírvase enarbolar inmediatamente en el Ayuntamiento la bandera con los colores de la república"

ca comunicando la proclamación de ésta y mi nombramiento y saludo al vecindario." Firmado Antonio Pou Reus.

Al dar cumplimiento a la orden recibida encarezco al vecindario que demuestre su júbilo por tan fausto acontecimiento asociándose a la fiesta que tendrá lugar esta tarde en la Plaza de esta población.

Espero de los comerciantes, industriales y agricultores que se asociarán a dicha fiesta cerrando sus fábricas y comercios para que los obreros de todos los ramos puedan asistir.

Con lo que darán palmarias pruebas de satisfacción por tan grande acontecimiento, el más importante de la Historia española contemporánea".

#### Invitando al paro

Por la indicada tarde grupos de obreros, llevando enhiesta la bandera republicana, recorrieron las fábricas y talleres de esta ciudad invitando a los patronos a que se sumaran al paro permitiendo a sus obreros dejar el trabajo. Igualmente cerraron sus escaparates y puertas los comercios.

La tarde, pues, parecía propia de un día festivo.

#### Concierto musical

A las cuatro y media, la banda de música local, dió en la Plaza de la Constitución otro concierto de música.

Se congregó extraordinaria concurrencia. En la Casa Consistorial ondeaban las banderas republicana y mallorquina.

Igualmente ondeaba la bandera republicana, en el café donde tiene fijado su local social el Centro Republicano Federal.

#### El jueves, día 16

##### Vida ordinaria

Por la mañana comenzó de nuevo la vida ordinaria en esta ciudad, pues cada cual reanudó el trabajo.

##### El nuevo Alcalde

El Sr. Gobernador, con objeto de asegurar el mantenimiento del orden, dispuso cesar en el desempeño de cargo de Alcalde de ésta D. Miguel Colom Mayol, y para sustituirle nombró a D. Lorenzo Roses Bermejo.

Por la tarde, el Alcalde saliente hizo entrega del mando al Alcalde entrante. Se levantó un inventario y se hizo el arqueo general. Levantóse, también, la oportuna acta.

Una vez en posesión del cargo, el señor Roses ordenó la publicación de un bando, anunciando al vecindario que se hacía cargo de la Alcaldía por disposición gubernativa.

##### El Alcalde es aclamado

En la plaza de la Constitución, frente a la Casa Consistorial, se había reunido numeroso público, el cual escuchó silenciosamente la lectura del bando que decía:

Don Lorenzo Roses Bermejo, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento Republicano de la ciudad de Sóller.

Hace saber:  
Que ha sido nombrado por el señor Gobernador civil de la República en esta provincia, Alcalde de esta ciudad, de cuyo cargo he tomado posesión el día de hoy. Al recibir las insignias de mando me creo en el deber de dirigir a este vecindario un saludo cariñoso, entusiasta, en demostración de satisfacción que siento por haber logrado ver convertido en realidad el ideal defendido con tesón y que fué siempre noble aspiración de todo buen ciudadano amante de su patria y la libertad.

En este momento de emoción intensa en el cual he puesto sobre mis hombros una carga superior a mis débiles fuerzas, os pido que me ayudeis en la labor que es preciso realizar para que nuestro pueblo avance por el camino del progreso, secundándome en la obra necesaria para que la República recientemente proclamada alcance la

firmeza indispensable para desarrollar con eficacia el saneamiento de la administración dentro los ideales de Paz, Justicia y Libertad.

Vuestro Alcalde espera merecer el concurso de todos y en él confía y por ello os da anticipadas gracias en su nombre y en el de los ciudadanos que rigen en los actuales históricos momentos la novel República Española.

Terminada la lectura, sonó una estruendosa salva de aplausos que no cesó hasta que D. Lorenzo Roses se asomó a la ventana de la Casa Consistorial, viéndose obligado a dirigir la palabra al público.

Dijo que el Sr. Gobernador, con el fin de que no se alterara el orden le había nombrado Alcalde. Añadió que si bien el caso era igual a lo hecho por la Dictadura, el no lo consideraba así, por cuanto sus propósitos eran el de conseguir el bien común de los habitantes de Sóller y laborar en bien de la República que tanto anhelaba el pueblo español. Dijo que se ofrecía de todo corazón al pueblo, poniéndose a la disposición de todos los vecinos dispuesto a sacrificarse por el bien general. Terminó felicitando al pueblo por la proclamación de la República.

Terminada su corta alocución sonó de nuevo delirante ovación mientras desde la ventana el Sr. Alcalde saludaba al público.

En muchos lugares, después de la lectura del bando, sonaron aplausos y vivas de parte del público.

El Sr. Alcalde, después de posesionarse del cargo, cursó los siguientes telegramas: "Alcalde al Gobernador Civil de Palma. Al tomar posesión de la Alcaldía de es-

ta ciudad cumplo con el grato deber de saludarle y ofrecerle mi más ferviente colaboración en pro de la naciente República.

Alcalde al Presidente Gobierno Provincial de la Republica, Madrid.

En nombre del Pueblo de Sóller, envío a Vd. efusivo saludo y felicitación por el triunfo de nuestros ideales ofreciéndole decidido concurso para laborar en pro de la República.

\*\*\*

El Sr. Roses, al visitarlo en la Alcaldía, nos hizo patente en nombre propio y en el de sus compañeros republicanos, el sentimiento que todos tenían de que D. Antonio Mayol Simonet, obligado por motivos de salud, no hubiera podido aceptar el cargo de Alcalde, conforme era su propio deseo y el de todos los compañeros, rogándonos que hiciéramos pública estas manifestaciones para conocimiento general.

Al propio tiempo nos procuró muy amablemente todas cuantas facilidades necesitáramos para el fiel cumplimiento de nuestros deberes periodísticos, de todo lo cual le quedamos muy agradecido.

#### Orden

Es de alabar el admirable orden que ha reinado en esta ciudad durante estos últimos días.

Igualmente es de aplaudir la sensatez de los distintos oradores que, el día de la proclamación de la República, se dirigieron al público, recomendándoles el respeto mutuo, principio indiscutible del orden y la tranquilidad.

(Termina en la pág. 5)

#### Lo que dice la Prensa

### Ante el nuevo régimen

De «Correo de Mallorca»

*Despejose la incógnita, en una forma imprevista: X = República. En un abrir y cerrar de ojos, con la sorpresa de los mismos republicanos, se ha realizado el cambio de régimen. Injusto sería quien monárquico o republicano — no tuviera una palabra de respeto y de gratitud para el augusto caballero que, fiel a la voz de su conciencia, facilitó de tal modo el tránsito. Nunca España debe olvidar este nobilísimo gesto, que viene a cerrar con singular dignidad un período de la Monarquía española. Que el Señor guarde a la Familia infortunada y le conceda la paz en su destierro.*

*No siendo ésta la hora del sentimiento sino de la razón, hay que colocarse de cara a la realidad. Y ésta nos dice que estamos ya en pleno régimen republicano, al que, hoy por hoy, debe conocerse una actitud levantada cuyo primer fruto es la guarda del orden material, condición indispensable en toda suerte de regímenes. ¿Qué debe hacerse ante el hecho consumado? Primeramente acatarlo. En segundo lugar, respetarlo. Y luego emprender una seria acción para que lo que de suyo es indiferente, no se desvie.*

*Ni en lo primero ni en lo segundo precisa insistir en un país tan moderado como Mallorca. Pero sí en lo tercero. Es natural que, de momento, el estupor nos haya dominado. Se comprende que mil temores invadieran el espíritu. Pero se reacciona ya, y el ánimo va habituándose a lo que durante dos días parecía un sueño. Ahora hay que moverse, organizarse, actuar, no para dificultar ni estorbar, sino para aplaudir lo que sea plausible, apoyar lo que merezca apoyo, colaborar en lo que permita colaboración, o impedir lo que un día pudiera en-*

*derezarse contra los eternos valores de la civilización cristiana.*

*Monarquías y Repúblicas, Gobiernos y Parlamentos son programas de solos hombres y partidos, son algo pasajero, mudable, tornado. Pero por encima de todo esto hay los supremos intereses del orden en la justicia, de la libertad en la razón, de la familia, del trabajo, de la Religión, de la Propiedad, que son inmutables, esenciales, y cuya vulneración aboca siempre a los pueblos a la más espantosa catástrofe. El momento es solemne. Las circunstancias delicadas. ¿Qué pasará? Es un enigma. Despejada una incógnita plantéase otra. Pero no se pierda el tiempo en conjeturas. Trabajo, trabajo y trabajo, en una perfecta unión de inteligencias y voluntades. Lo que no se hizo antes — ¡y lástima fué! — hágase ahora. Hombres y recursos sobran en Mallorca. Lo que importa es hablarse, unirse, concertarse para una labor seria, rápida y profunda que ponga a salvo y consolide lo que, sustancia y vida de nuestro pueblo en modo alguno debe perecer. Creemos que nadie se negará. Sería temerario suicida. Lo acontecido es clara lección de la Providencia y hay que aprenderla. El régimen republicano, de suyo es cosa indiferente. Pero no lo es la dirección que se imprima al gobierno del país. Ciudadanos no pueden los católicos renunciar a intervenir. Han de actuar con lealtad con nobleza, suave y fuertemente. No olvide nadie que estamos en un momento crítico de la Historia la cual será muy dura si ha de juzgar de ociosidades y abandonos.*

En la página 6:

Interesante información

# PAGINA LITERARIA

## RONDAYES MALLORQUINES

### ES FIY DEL REY MURTARAL DE FRANÇA

(Conclusió)

El Rey digué an es metge que digués lo que havia guanyat; però aquest digué que no volia res.

El Rey, fort y no't mogues, li omplí de dobles de vint ses butxaques, y li digué que romangués a la casa per metge tot es temps de la seua vida.

Es metge nou contestà que li era forsat anarse'n porque tenia necesidat d'esser a una altra banda, y no'n poria defogir.

Devant aixó, el Rey Murtaral el deixà partir donantli milions de gràcies y En Bernadet lo mateix.

A la fi es metge nou se pogué desllapissar d'ells, y ab so criat tocà el dos més que depressa.

Se'n van a ca's sastre se treuen es vestits que havien manlevats de Metge y de criat, y en fan una trosselleta, se tornen vestir de dona, y ja son partides de d'allà cap a caseua, cap an el castell del Rey d'Espanya.

Y se posàren pensa qui pensa s'escusa que havien de posar d'esser fuytes des castell y d'esser anades p'el mon totes soles tots aquells dies.

Y arribaren a compondre que dirien que eren sortides una mica des jardí per estirarse ses cames, ab tant de temps com feya que no havien caminat, y que ab so caminar, s'eran perdudes dins una garriga ben espesa y molt gran, a on havien passada sa seua. Y que llavó tocaren ab ses mans y regonegueren que son pare feya bé de no deixarles sortir des castell.

Arriben a la fi an es castell y me troben el Rey d'Espanya tot trist y desconsolat y plorós porque ja creya que serien mortes y que qualqu les havia posades ses mans demunt y ja no les veurien pus.

Na Catalineta s'aferrà p'es coll de son pare tota plorant y cuydava a fer uy de besades que li dava, dient:

—Ja'm pensava no tornar veure Vossa Reyat Magestat. Eu regoneixem que faltàrem ab so sortí des jardí! Però en teniem massa ganes d'estirarnos una mica ses cames, tant de temps com feya que estàvem tancades dins es castell sense sortir gens. Y mos succeí que mos aficàrem per dins una garriga molt gran y molt espessa, y mos hi perdèrem, sense sebre camí ni carrera. Y fins avuy dematí no hem tornat trobar es quest... ¡Oh mon pare! meu estimat! ¡Ara hu veym que Vossa Reyat Magestat fa molt bé de tenirmos tancades dins aquest Castell. Es així que mos ha de tenir, y foris.

Y son pare se begué aquell raig de mentides com que beure un tasó d'aygo, y elles tornaren romandre tancades dins es Castell com abans; y el Rey cada dia elze duya es dinar.

Què me'n direu? Ell des cap d'un parey de dies tornen comparèixer per devant es finestró volatetja qui volatetja y canta qui canta aquells dos canariets grochs d'En Bernadet

Aquí Na Catalineta guayta p'es finestró y me guipa abaix En Bernadet demunt es cavall y es seu criat devora ab sa gabieta d'or buyda.

—Bernadet, diu Na Catalineta, ¿y com així èts estat tot aquest temps sense arrambarte ni deixarte veure?

—Senyora Altesa, digué ell. Aquell dia que per dins sa mina vaig entrar dins es Castell y dins sa vostra cambra y

me diguèreu que fogis depressa, que el Sr. Rey, vostron pare se'n venia, vaig pendre mina com sabeu; però, encara no vaig haver donades quatre passes, com pech sótala, caych de folondres, sa mina s'esbrella tota, y tot llenques de vidre per demunt mí y s'aficaren p'es cap, per sa cara, per ses mans, per s'esquena, per se panxa, per ses cuixes, per ses cames. Vaig romandre fet un ecce-homo. Y me vengué tan just tan just arribar a ca-mon pare. Me colgaren y venguen metges y metges, y venguen untons y pegats y benes y més benes. Y com més anava, més mal. Sobre tot, hauria batut es peus y feta pell, si no compareix, enviat de Deu, un metge estranger, que m'ordenà una casta d'untó de tanta de virtut que ab un parey d'untades y dins unes quantes d'hores me deixà bo y sá; y aquí me té Vossa Altesa, pronte a servir-la y darli gust en tot quant siga bo.

—Escolta, diu Na Catalineta, y si el veyes an aquest metge, ¿que no'l coneixeries?

—Prou que el coneixeria! diu En Bernadet.

—Y sa mina de vidre ¿com se troba? ¿La pories fer adobar? diu Na Catalineta.

—Eu poríem provar! diu En Bernadet.

—Idó mira, diu Na Catalineta, provehul! Y, en tenirla llesta, enviamos es dos canariets grochs, y noltros mos preparerem per rebre't, y vinate'n per dins sa mina y pega tres cops a sa paret de s'auberjó com a senya de que èts tu.

Es canariets grochs ja tornaven esser dins sa gabieta d'or, En Bernadet diu a Na Catalineta:—¡A reveure! ab Deu siau! Se'n va a cercar es vidrier porque li adobás sa mina a fi de porerne passar y entrar dins es castell del Rey d'Espanya.

Es vidrier digué que hi faria tots es seus possibles. S'hi posá ab tots es seus fadrins y aprenents, y dins manco d'una setmana sa mina romangué adobada com a nova de trinca. En Bernadet envia a Na Catalineta es dos canariets grochs. Y, com calculá que ja volatetjaven y cantaven per devant aquell finestró des castell, se vest així com pertocava y ja s'aficà dins sa mina y no s'aturà fins que fonch an es cap d'allà de tot, que tocava sa paret de s'auberjó de sa cambra de Na Catalineta.



¡Ho saps ara... quin metge fonch que te curà!

Tot d'una pega es tres cops a sa porta, li obrin y se veu devant Na Catalineta vestida de metge nou, tal com se presentà a cà'l Rey Murtaral de França, y sa dida vestida de criat des metge nou.

L'home romangué ab sos cabeys dreus, sense paraula, tot estafaril'lat.

—Eu saps ara, diu Na Catalineta, quin metge fonch que te curà? ¿Eu veus qui era a quell metge estranger?

—Senyora Altesa diu llavó En Bernadet, n'estich com un beneyt de lo que veig! ¿Com havia jo d'anar a pensar una tal cosa?

A les hores En Bernadet diu a Na Catalineta que, si ell may s'ha de casar, ha d'esser ab ella y no ab cap altra; y Na Catalineta li contesta que ella, si may s'ha de casar, ha d'esser ab ell y no ab cap altre pus.

—Y vostron pare ¿què hi dirà? diu En Bernadet a Na Catalineta.

—No crech que may me don es sil diu ella.

—Idó ¿què feym? diu ell.

—¿Què feym? diu ella. Foguem tots tres per dins sa mina de vidre, y no mos aturem fins a cà'l Rey Murtaral.

Així hu feren; y com el Rey Murtaral elze se veu devant y li hagueren contat tot lo succeit, fa passar Na Catalineta ab sa dida dins un Castell ab tot es servici que li pertocava com a Princesa, y que no hi pogués entrar negú pus per res, y ell se'n va ab En Bernadet a ca'l Rey d'Espanya li contat tot lo que havia passat ab Na Catalineta y la hi demanen per casarla ab En Bernadet.

El Rey d'Espanya tot d'una feu una mica s'esmús, però a la fi hi allargà es coll y compongueren que dins tres dies se fessen ses nesses per alló de que lo que s'ha de empenyorar, que se venga.

El Rey d'Espanya anà a ca'l Rey Murtaral, y dins es tres dies se feu s'esclafit: Na Catalineta y En Bernadet se casaren.

Y se feren unes nesses may vistes, y un ball ben vitentí y festes y sarau per llarch: y tots visqueren anys y més anys.

Y encara deuen esser vius si no són morts

Y al cel mos veyem tots plegats. Amèn.

Ciutat de Mallorca, a 2 de maig de 1929.

## EN JUANET Y SA DONZELLA DESENCANTADA (1)

AIXÓ era un jovenet que nomia Juan, molt viu de potències y que tayava un cabey a l'aire y pesava es sol abans de sortir.

Se lloga a una possessió per missatge y l'Amo, a's primer dia, l'envia a cavar grava dins un clot ab una aixada, un càvech y una senaya.

A's dia que feya tres de pegar dins aquell clot, pega una mica més fort ab s'aixada, s'aixada passa per endins, se fa un forat gran, En Juan s'hi afica y per endins y per endins, assensuaixí surt a dins un jardí que no veyen es cap d'allà. A's mig s'alsava un grandió casat, En Juan s'hi afica, y allà troba sales y quadres y sales y quadres, si una bona, s'altra millor.

En Juan, poreu fer contes, se mirava tot alló, tot estafaril'lat.

(1) La me contà madò Magdalena Garrovera de Campanet.

ANTONI M.<sup>a</sup> ALCOVER, PRVE.

(Seguirà)

(Prohibida la reproducció)

Follellin de LA VOZ DE SÓLLER...20

## Cómo maté a mi hijo

POR

PIERRE L'ERMITE

Traducido expresamente para LA VOZ DE SOLLER

Patronato de los chicos, de las colonias. de los billetes de un cuarto de paga, y de tantas otras cosas que gravitan en torno de la gran familia parroquial.

Domingo utilizaba sus relaciones para obtener reducciones de precio por todas partes, sobre los billetes de ferrocarril y hasta sobre las provisiones que se llevarían de París.

El tío quiso ser también de la partida. Acudió a un amigo suyo fabricante de chocolate, quien le proporcionó a bajo precio la cantidad necesaria para los tres equipos. Quiso tener a su vez algunos protegidos y aportó un «stock» de alpargatas.

Domingo sentíase tener alas...

¡De suerte que no solamente él hacía un poco de bien en el Patronato, sino que Dios le devolvía ya una espléndida recompensa por sus pequeños sacrificios!... Su madre y su tío habíanse conta-

giado de ese vértigo divino de las obras de celo, y ahora tenía la alegría suprema de poder expresar en voz alta sus más íntimos proyectos de apostolado... Exponía su bello ideal... Cantaba sus sueños... El Patronato era demasiado pequeño, los niños se asfixiaban en los patios; los días de teatro o de cine, era una verdadera locura y harto peligroso amontonar mil doscientas personas en un local, que podía contener apenas la mitad. Si algún día se produjera un pánico!

Además, era necesario pensar en los padres de los muchachos: sería preciso contar con una sala para el secretariado del pueblo, con un dispensario abierto todos los días, una casa-cuna para las madres ocupadas en sus casas y oficinas desde las primeras horas de la mañana.

—¡Bien!... y qué? preguntaba su tío.

—¿Bien y qué? Pues que tengo la vista fija en un terreno magnífico contiguo al nuestro... una fábrica que ha hecho quiebra... Hay allí dos tinglados inmensos que podrían convertirse en salas espléndidas para las representaciones teatrales y la gimnasia, oficinas que por poco que se arreglaran... Mas aún, podríamos disponer fácilmente de una capilla, que es el sueño dorado del Rdo. Sr. Firmin... una capilla en pleno Patronato, donde los chicos acudirían a orar!... Así tendríamos a Dios en medio de nosotros!... ¿No adivinas, mamá, la alegría, el gran consuelo que sería tener

al mejor Amigo en el mismo edificio?...

—Si, si... en efecto...

—¿Y cuánto costaría esa fábrica?

—Una nonada!... doscientos mil francos, terreno, construcciones, todo comprendido... es decir, apenas la cuarta parte de su valor real.

La señora Yholdy y el tío cambiaron una mirada... una mirada que hubiera revelado muchas cosas a Domingo si hubiera podido sorprenderla y adivinar su expresión de espanto harto significativo.

—¡Doscientos mil francos!... repetía el tío a su cuñada por la noche. Bien! Muy bien! Ya ves como se da prisa tu hijo!... Y no se pára en barras! Doscientos mil francos!... que, naturalmente, ofrecería de su propio bolsillo, sin contar el resto... Como si doscientos mil francos se encontrarán bajo el tacón del zapato. Y el chico lo hará! ¡Vaya si lo hará!... ¡Está cogido, querido!... ¡Está cogido en el cepo!... El cura hará de él lo que quiera!... y tu aprendiz... de cura, si no le atas corto, es capaz de arruinarte!... ¿has entendido bien?... de arruinarte!... Hoy dice doscientos mil francos... Mañana, dirá un millón... dos millones... Y como no cuenta más que con diez millones justos, a poco que se desboque, verá pronto su fin... Es hora, Rosina... pasa ya de hora!...

La señora Yholdy escuchaba, inquieta y desasosegada por completo.

—No falta más que un mes... Esperemos a que embarque a toda su garullada, a todo ese hato de mocosos para la colonia...

—Y tan luego... golpe de hacha!...

—Si, golpe de hacha!... ¡Me avengo a ello!... Sería preciso encontrar un rincón apartado, lejano, una isla donde retenerle, obligarle a una verdadera cura de soledad, como a los neurasténicos y a los locos. Es una palabra terrible que pronuncio, pero existe una locura mística más peligrosa y funesta que la otra...

—Si, pero será preciso que el capellán no le escriba, añadia el tío.

—Es casualmente por eso que desearía encontrar un sitio ameno y alegre, donde mi hijo no se fastidiara ni sintiera nostalgia alguna, pero donde a su vez el correo pudiese ser vigilado y fácilmente interceptado.

—¿Conoces tú la letra del cura?

—¡Vaya si la conozco!... exclama ella.

—Volveremos a hablar de esto!... Voy a consultar mis guías... Ya tengo un sitio en vista... ¿Qué te parece Noirmoutier?... Está muy lejos y, a la vez, no lo está... Es una isla hermosa, una isla encantada, y precisamente, hace unos días, oí decir a Lolita que su madre había alquilado un bonito chalet en el bosque de la Chaise...

—Querido... no hay para qué buscar más lejos... El sacerdote estará en la Lorena con sus chicos astrosos... Lolita

en Noirmoutier... ¿Estás seguro de ello?

—Me informaré mejor.

—Y Lolita, tal vez sea la única... ¿te acuerdas de las tiendas?

—Qué si entiendo!

Cambiaron una mirada harto significativa...

Quince días después, Domingo, madre y su tío estaban juntos en la estación del Este, a las ocho de la mañana para presenciar la salida del primer grupo de colonos.

El calor había sido sofocante; la estación rellena de gente era un verdadero horno. Pero a los niños poco les importaba! Agrupados ante los siete coches que se les había reservado y que ostentaban alegremente el letrero: «Colonos de los Marmousets», no aguardaban más que el momento de saltar dentro.

Sus padres les habían acompañado era un espectáculo emocionante de verlos ras. Veíase allí a los padres y madres, alguna abuelita junto a su nieto, y a los padres habían muerto tuberculosos y les prodigaban sus consejos.

—Que no hagas imprudencias!...

cribeme desde mañana!...

—Si necesitas algo, escríbenos postal.

El niño respondía distraída mente, conociendo todavía la profundidad inmensa de ciertos afectos y la congolación de las más cortas separaciones.

(Continuará)

# NARANJAS Y MANDARINAS FRUTAS Y LEGUMBRES PRIMICIAS

## F. MAYOL & FRÈRES BOUFARIK --- Alger

### Especialidad actual en PATATAS TEMPRANAS

Antes de pasar sus pedidos, consulten a esa su casa

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA

- MAYOL. . Boufarik
- MAYOL. . Zeralda
- MAYOL. . Birkadem
- MAYOL. . Fort de L'Eau
- MAYOL. . St. Chamond
- MAYOL. . Chavanay
- MAYOL. . Cavaillon
- ORANGERIES. Marseille

TELEFONOS

- BOUFARIK 1-11
- ZERALDA 0-06
- BIRKADEM 0-81
- FORT DE L'EAU 0-84
- ST. CHAMOND 2-65
- CHAVANAY 0-13
- CAVAILLON 1-48
- MARSEILLE 87-54

Diariamente Correos rápidos de ALGER para MARSELLA en un día de travesía.

LA ESTIGMATIZADA DE KONNERSREUTH

## Teresa Neuman

(Conclusión)

XII

TERESA ANTE LOS CATÓLICOS

La opinión católica al principio se mantuvo prudentemente muy en expectativa. Los espíritus prudentes y serios esperaban. Se ha ido haciendo luz con los sucesos mismos que se han ido desarrollando, con los diligentes estudios de los sabios que allá han acudido, con los fenómenos mismos que han ido apareciendo y que se han comprobado.

Ahora, cada día se va mostrando con más claridad la opinión de los sabios católicos en favor de la sobrenaturalidad de estos sucesos.

Hasta librepensadores, como Diederichs, escriben: "por fin lo sobrenatural abre una brecha en este mundo, infestado por el materialismo".

El doctor Mager, profesor de psicología en la Universidad de Munich, después de haber hecho un profundo estudio sobre los sucesos, escribe: "considerando los sucesos de Konnersreuth como un conjunto homogéneo mi convicción personal es firme del hecho de que se trata de sucesos que en todo caso no pueden explicarse exclusivamente de un modo natural... Según mi convicción personal estos sucesos son un caso milagroso".

Estas palabras las escribió después de su entrevista a Teresa.

En otra parte escribe: "el hecho de que la estigmatizada no haya tomado ningún medicamento sólido desde cuatro años atrás (retrasado a la fecha en que escribe; ahora ya pasado más tiempo) y ningún líquido durante los dos años; que no tome actualmente nada sino la partícula de la Hostia consagrada, y que sin embargo haya excreción que pierda de dos a tres kilos cada cuatro días recobre su peso de 55 kilos, he aquí que desafía toda explicación natural. Las explicaciones que se han dado no son de una ciencia seria. La ciencia debe alcanzar la lealtad de reconocer abiertamente que no tiene los límites de lo posible. El milagro es cosa que pertenece a pronunciar la palabra, si verdaderamente hay mila-

El escritor Lama, en su libro *Una estigmatizada de nuestros días*, dice haberle manifestado muchos Obispos que han visitado a Teresa, sus impresiones todas favorables a la sobrenaturalidad de los sucesos, sin reserva alguna.

Podríamos citar otros numerosos testimonios.

En vista de esto, no hay duda que los sucesos de Konnersreuth piden la atención y el respeto de todos, cualquiera sean sus opiniones científicas y su actitud religiosa.

Hace ya varios años (y desde entonces se ha hecho aún mas luz en favor de la sobrenaturalidad de los acontecimientos de Konnersreuth) escribía el doctor Geogvundierl: Cualquiera que examine seriamente el gran número de cuestiones que se reúnen alrededor del *Caso de Konnersreuth*, sin descubrir una solución clara y definitiva, no hablará de milagro seguro y no tendrá el derecho de exigir de la gente prudente una fe sobrenatural; pero por otra parte no se contentará con dar a la ligera una explicación fácil y natural de los hechos. Trátase de hechos absolutamente nuevos que se presentan al estudio del observador. A aquellos que creen en un milagro dejemos la responsabilidad de su parecer; pero mientras la Iglesia no se haya pronunciado, éstos no tienen el derecho de condenar a los que no piensan como ellos. En cuanto a la Iglesia, lo pesa y lo examina todo con prudencia. Nosotros los católicos imitemos la prudente reserva de tan Santa madre.

Nosotros.— Dos conclusiones sacamos aquí nosotros: Primera, para ver si han de atribuirse estos sucesos a influjo sobrenatural de Dios Nuestro señor, como dijo muy bien el Padre Bohner, S. J., en una conferencia pronunciada ante eminencias científicas, sigamos observando el desarrollo de los acontecimientos, los efectos en los hombres, la santidad personal de Teresa. Mientras estos puntos sean discutibles, caben diversas sentencias acerca del hecho. Segunda, el juicio definitivo sobre la existencia real del milagro es cosa que pertenece a pronunciar a la Santa Iglesia.

XIII  
CONCLUSION

Concluamos.

Saquemos de estas cosas en el orden moral el valor del sufrimiento para la salvación de las almas. Que no es ni la agitación constante, ni el mucho ruido, ni el llamar la atención de los expectadores y admiradores que le salva las almas, es la vida interior, es la unión con Dios, es el trabajo humilde y sencillo, apostólico, es el sufrir por las almas. La oración y el sacrificio (escribe Santa Teresita del Niño Jesús) constituyen toda mi fuerza; son mis armas invencibles.

Por tu sufrimiento, se le dijo a Teresa Neuman, te será dado cooperar a la salvación de las almas. Aplícate cada vez más a la mortificación y permanece siempre humilde y sencilla.

Y en otra ocasión se le dijo también: Aun te resta mucho que sufrir. Así es cómo podrás ayudar a los sacerdotes a salvar almas; porque se salvan más por el sufrimiento que por la más brillante predicación.

Y Teresa Neuman ofrece constantemente sus intensos sufrimientos como expiación por los pecadores y como súplica por las almas y no quiere dejar de padecer mientras haya almas que salvar.

Tengo para mí que el fin inmediato que tal vez Nuestro amadísimo Redentor se propone con este caso es el de llamar en Alemania la atención de tantos protestantes racionalistas incrédulos hacia la existencia de un mundo sobrenatural. Ellos ni leen cosa católica, ni atienden a cosa sobrenatural, infatuados con su razón diosa. Y he aquí que Dios les presenta un caso patente digno de estudio. Así se harán más inexcusables en el día del juicio.

Olegario CORRAL, S. J.

**JUAN RAYMOND**  
SASTRE

Alas novedades  
Precios limitados

San Elias, núm. 21-1.º — PALMA

En SÓLLER recibe encargos todos los  
domingos

en su domicilio: Calle de Vives, 6

## Las elecciones municipales

El domingo próximo pasado tuvieron lugar en esta ciudad, lo mismo que en el resto de España, las elecciones de concejales.

A las siete de la mañana constituyéronse las mesas electorales en sus respectivos colegios.

A las ocho principió la votación. Esta tuvo lugar dentro el más absoluto orden pues no se tuvo que lamentar disturbio alguno.

El número de electores que acudieron a las urnas, fué crecido

Durante todo el día circularon numerosos autos al servicio de los diversos partidos.

Durante la mañana la población se vió

animadísima, y las sociedades y cafés repletos durante todo el día.

A las cuatro de la tarde dióse por terminada la votación y comenzó el escrutinio que presenció numeroso público.

Dadas las seis, conoció el resultado que daba el triunfo a 9 mauristas, 4 liberales y 4 conservadores.

En el Centro Maurista congregose numeroso público que vitoreó a D. Jerónimo Estades, y a los candidatos triunfantes a medida que entraban en el local. Pronunciaron discursos D. Guillermo Colom y D. José Puig.

A continuación damos el resultado de la elección:

	Convento.	Rectoría.	Total
Mateo Frontera Pizá . . . . .	123	109	232
Miguel Colom Mayol . . . . .	140	129	269
José Forteza Forteza . . . . .	122	118	240
José Bauzá Llull . . . . .	132	127	259
Pedro Juan Castañer Ozonas . . . . .	118	80	198
José María Puig Morell . . . . .	118	93	211
Bartolomé Suau Ballester . . . . .	110	75	185
Antonio Vicens Garau . . . . .	102	68	170
Andrés Arbona Oliver . . . . .	44	26	70
Eugenio Losada Fiol . . . . .	44	25	69
Pedro Rullán Pastor . . . . .	34	20	54
Buenaventura Mayol Puig . . . . .	51	36	87

  

	Plaza.	Hospicio.	Total
Andrés Oliver Deyá . . . . .	96	84	180
Miguel Arbona Oliver . . . . .	105	93	198
Onofre Bauzá Castañer . . . . .	117	91	208
José Aguiló Pomar . . . . .	106	113	219
Bartolomé Mayol Mayol . . . . .	137	105	242
Damián Lladó Colom . . . . .	129	105	234
Francisco Forteza Forteza . . . . .	121	109	230
Guillermo Mora Alcover . . . . .	130	119	249
Juan Casanovas Escalas . . . . .	41	46	87
José Serra Pastor . . . . .	56	68	124
Antonio Martí Oliver . . . . .	43	52	95
Damián Ozonas Pastor . . . . .	39	54	93

  

	Alquería del Conde	Huerta	Total
Salvador Frontera Oliver . . . . .	85	101	186
Jaime Canals Serra . . . . .	61	106	167
José Canals Pons . . . . .	75	103	178
Antonio Colom Casanovas . . . . .	105	105	210
Ramón Pastor Arbona . . . . .	81	101	182
Bartolomé Pastor Gomila . . . . .	90	98	188
Miguel Moyá Bestard . . . . .	30	72	102
Miguel Arbona Colom . . . . .	56	68	124
Jorge Arbona Rullán . . . . .	34	63	97

(Termina en la página 4.ª)

(Viene de la página 3)

Por tanto quedaron elegidos:

**Mauristas:**

- D. José M.ª Puig Morell, 211 votos.
- D. Pedro Juan Castañer Ozonas, 198 votos.
- D. Guillermo Mora Alcover, 249 votos.
- D. Bartolomé Mayol Mayol, 242 votos.
- D. Damián Lladó Colom, 234 votos.
- D. Francisco Forteza Forteza, 230 votos.
- D. Antonio Colom Casanovas, 210 votos.

- D. Bartolomé Pastor Gomila, 188 votos.
- D. Ramón Pastor Arbona, 188 votos.

**Coservadores:**

- D. Miquel Colom Mayol, 269 votos.
- D. José Aguiló Pomar, 219 votos.
- D. José Forteza Forteza, 240 votos.
- D. Mateo Frontera Pizá, 232 votos.

**Liberales:**

- D. José Bauzá Lluill, 259 votos.
- D. Onofre Bauzá Castañer, 208 votos.
- D. Salvador Frontera Oliver, 186 votos.
- D. José Canals Pons, 178 votos.

**Después de las elecciones**

**Triunfo --- Derrota**

Triunfo grande, el mayor de toda su actuación política fué el obtenido por el partido Maurista en las elecciones que se celebraron el domingo pasado 12 del corriente, derrotando a los partidos de la coalición Liberal-Conservadora-Autonomista.

De enhorabuena están los Mauristas y sobre todo su jefe local D. Jerónimo Estades Llabrés demostrando su vitalidad y la perfecta unidad que existe en el partido entre su jefe y sus afiliados habiendo trabajado todos para alcanzar el triunfo del Maurismo sollerense.

Después de nueve años transcurridos sin celebrarse elecciones municipales el resultado de las que debían celebrarse era una incógnita, porque si bien el partido Maurista se decidió para ir solo a la lucha, no sabía si tendría que contender contra los demás partidos políticos separados o coaligados, con el agravante de los sufragios que restarían al partido Maurista el partido Republicano que con su reorganismo había atraído a personas que antes daban sus votos a los Mauristas, igualmente como la mayoría de las personas del partido llamado hoy Autonomista eran adictos a la política seguida por D. Jerónimo Estades. Esta era la incógnita.

El domingo pasado el pueblo de Sóller demostró una vez más sus simpatías por la actuación política del Sr. Estades quien durante toda su vida ha trabajado por el bien de esta ciudad, sacando de las urnas 9 concejales de los 17 que han de constituir el nuevo Ayuntamiento, de modo que los partidos contrarios coaligados Liberales-Conservadores-Autonomistas por mas de ir unidos a las elecciones y disponer del poder en nuestro actual Ayuntamiento, que esto solo de disponer de la Alcaldía, bastantes votos ya representa, y haber buscado para candidatos a personas que antes habían militado siempre en el partido Maurista, solo han tenido 8 concejales, lo que para este conglomerado de Liberales-Conservadores-Autonomistas, representa la derrota mas grande que pudieran sufrir en las elecciones municipales.

Si dichos partidos en lugar de ir unidos, se hubieran presentado a la lucha separados, ¿cuántos concejales hubieran obtenido? NINGUNO! Lo demuestran los datos siguientes: el número total de sufragios expresados por los electores el domingo pasado fué 5637 correspondiendo 2336 a la coalición Liberal-Conservadora-Autonomista, 2299 al partido Maurista y 1002 al partido Republicano Federal. de modo que si de los 2336 sufragios de la coalición, suponemos que los autonomistas obtuvieron el diez por ciento que representa 234 sufragios, solo quedan para Liberales y Conservadores 2102 y suponiendo que las fuerzas de estos dos partidos sean iguales, resultan 1051 sufragios para los liberales y 1051 para los conservadores y si como lo creemos, los autonomistas obtuvieron mas del diez por ciento serían otros tantos sufragios a deducir a Liberales y Conservadores de modo que el nuevo Partido Republicano Federal con los 1002 sufragios que obtuvieron sus candidatos puede considerarse con tanta fuerza como el partido Liberal y el Conservador por separado, y que los Mauristas solos tienen mas sufragios que Liberales y Conservadores juntos.

Si la lucha hubiese solo consistido en ideal político para demostrar las fuerzas de cada partido y no la unión de personas que solo tienen interés en disfrutar del poder en nuestro Ayuntamiento, seguramente que el partido Republicano que entonces hubiese podido aspirar a tener representación en el Consistorio hubiera trabajado con mayor interés y tendría hoy los puestos que ocupan Liberales y Conservadores.

Estos fueron los resultados de las elecciones, demostrando la fuerza del partido Maurista, y que D. Jerónimo Estades tiene toda la confianza de sus amigos, aunque haya quien diga lo contrario, habiendo obtenido el partido Maurista el triunfo mas grande de toda su actuación política y don Jerónimo la satisfacción mayor de su vida.

13-4-31.

**Ayer se proclamaron los nuevos concejales**

Conforme lo dispuesto, ayer reunió la Junta municipal del Censo electoral para proceder a la celebración del escrutinio y proclamación de concejales.

Presidió el juez municipal D. Pedro Antonio Alcover Pons, y asistieron los miembros D. José Cortés, D. David March y D. Baltasar Oliver.

Actuó de Secretario, el que lo es del Juzgado D. Luis Sancho, y de auxiliar el oficial del Ayuntamiento D. Mateo Oliver.

Concurrieron la casi totalidad de los concejales elegidos y bastante público.

El Sr. Secretario dió lectura de los artículos de la Ley electoral que se refieren al acto comenzado, y seguidamente un telefonema del Sr. Gobernador ordenando su celebración.

Igualmente se leyó una comunicación de la Alcaldía dando traslado a un telefonema del Sr. G. bernador, el cual dice:

«Habiéndose recibido en este Gobierno Civil una circular del Excmo. Sr. Ministro de Gobernación, se procederá estrictamente a su cumplimiento constituyéndose a la mayor brevedad las Corporaciones Municipales de la Provincia.

La circular dice:

«Proceda V. E. inmediatamente constitución todos los Ayuntamientos esa Provincia acatando resultando sufragio día 12, conforme Ley Municipal 1877; salvo aquellas localidades en que se hubiesen formulado o se formulen protestas por coacciones o falseamiento elección, en cuyo caso quedará en suspenso la constitución del Ayuntamiento y V. E. requerirá Comité Republicano-Socialista para que designe comisión meramente gestora con carácter interino compuesta de un representante por cada distrito. En estos casos se incoará el oportuno expediente electoral que habrá de tramitarse con la mayor rapidez posible.»

Comenzado el escrutinio, al darse cuenta del resultado de la elección en el distrito 1.º Sección 1.ª, D. Pedro Rullán presenta una

protesta por haberse llevado a cabo en dicha sección actos de coacción y soborno.

D. Jaime Bennassar presenta otra protesta que firman con él distintos vecinos, concebida en parecidos términos que la precedente, pero refiriéndose a toda la elección.

D. José Bauzá, candidato, manifiesta que le extraña sumamente la lectura de las antecedentes protestas; que él, como candidato hace constar no haber hecho coacción alguna ni haber sobornado a nadie, y que el desarrollo de la votación se llevó a cabo con toda la conformidad de los representantes de los candidatos.

El candidato D. Pedro J. Castañer Ozonas, se adhiere a lo expuesto por el Sr. Bauzá.

Al verificarse el escrutinio de la Sección 2.ª del mismo distrito, el candidato D. Eugenio Losada, dice que durante la elección fué llamada la atención de la mesa en distintas ocasiones por la presencia del Sr. Alcalde ante la puerta del Colegio con el fin de coaccionar.

D. Miguel Colom, ex alcalde, protesta, diciendo que su presencia ante el colegio fué para imponer orden como lo demuestra el caso de que ordenara a un guardia se apostara en dicho punto, Hace constar que siempre se colocó algo lejos del Colegio.

El Sr. Losada requiere el testimonio del Sr. Puig, dándose lectura a las oportunas protestas consignadas por éste en el acta.

En el escrutinio de la Sección 1.ª del segundo distrito D. José Serra presenta también una protesta por coacciones y soborno, añadiendo que en la misma sección hizo una protesta contra el Secretario del Ayuntamiento por su presencia en el colegio y coacciones por aquel practicadas, y observa con suma extrañeza que no figura en el acta. Protesta también de que el Sr. Alcalde y el señor Secretario fueran juntos a la busca de votos y entregarán a los empleados del Municipio papeletas con contraseña.

El Sr. Colom pide la palabra pero el señor Presidente le contesta que es inútil la discu-

sión por cuanto no constará en acta más que la protesta escueta.

En el escrutinio de la segunda Sección del mismo distrito D. José Aguiló, candidato, patentiza su general extrañeza por las protestas que se han sucedido, por cuanto puede afirmar con toda certeza que no existió coacción alguna.

D. Bartolomé Mayol y D. Francisco Forteza se adhieren a lo dicho por el Sr. Aguiló.

En el escrutinio de las secciones del tercer distrito, el candidato D. Miguel Arbona Colom presenta también una protesta por coacciones y soborno.

D. Ramón Pastor, candidato, dice que durante la elección no vió el mas leve asomo de coacción ni soborno, y que se verificó el escrutinio en unión de todos los interventores y apoderados sin que se efectuara ninguna protesta.

Terminado el escrutinio, se procedió a la proclamación de concejales cuya lista no publicamos por no diferir de la que en otro lugar se inserta.

Y seguidamente se levantó la sesión. Eran las 10:30 horas.

**LABOR SOCIETARIA**

El martes de esta semana tuvimos el placer de estrechar la mano a nuestros queridos amigos el Vice-Presidente y Secretario de la Unión de Españoles del Nordeste de Francia. D. José Vicens Magraner y don Antonio Cursach Amorós, respectivamente. Venían acompañados de su amigo Mr. Ulysse Sautré.

Procedían de Barcelona, en donde habían llegado juntamente con el Director de la "Revista Hispánica" organo de la referida asociación D. G. Pérez Andreu.

Conforme nos manifestaron nuestros buenos amigos, procedían de un viaje por Marsella, Beziere y Perpignan con objeto de organizar la Federación de Sociedades Españolas en Francia, proyectando a su regreso dirigirse a Sète, Toulouse, Avignon y Lyon. A su paso por las tres primeras ciudades fueron objeto de toda clase de atenciones de parte de sus compatriotas.

Dichos amigos van completamente animados dado el evidente éxito obtenido en sus gestiones que les permitirán para el mes de Julio la celebración de un congreso del que saldrá constituida la indicada Federación.

Los Sres. Vicens, Cursach y Sautré juntamente con sus amigos los comerciantes D. Juan, D. Nicolás y D. Jaime Alemany Rullán y el deportista y comerciante D. José Mora Borrás, marcharon a Artá en donde el Sr. Cursach posee bonita finca, disfrutando de una deliciosa jornada.

Anteayer salieron para Barcelona con el fin de reunirse con el Sr. Pérez y proseguir su viaje societario. En la estación del Ferrocarril fueron despedidos por numerosos amigos, manifestándonos Mr. Sautré que se marchaba encantado de las bellezas que atesora esta isla y en especial esta ciudad y de las múltiples atenciones de que ha sido objeto.

Deseamosles feliz viaje y muchos éxitos en su cívica tarea.

**CAJA DE PENSIONES PARA LA VEJEZ Y DE AHORROS**

**Biblioteca popular gratuita**

Durante los meses de Enero, Febrero y Marzo de 1931 la Biblioteca Popular Gratuita que la "Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros" tiene establecida en Sóller ha prestado sus servicios 1.804 lectores clasificados en la forma siguiente: 240 hombres; 212 mujeres y a 1.352 niños.

Las materias escogidas para su estudio o lectura han sido: Libros de niños 762. Obras generales 168. Filosofía 45. Religión 49. Ciencias sociales 39. Filología 18. Ciencias puras 40. Ciencias aplicadas 66. Bellas artes 61. Literatura 828. Historia y Geografía 97.

En total han sido consultadas o estudiadas 2.171 obras.

**VALCANERAS Y COLOM**

**Sucesores de JUAN VALCANERAS**

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT = Alcira.



**Notas de Sociedad**

**LLEGADAS**

Con el propósito de pasar unas semanas al lado de su apreciada madre, se encuentran en ésta procedentes de Belfort, Mulhouse y Chaumont, respectivamente, nuestros apreciados amigos los comerciantes D. Juan, D. Nicolás y D. Jaime Alemany Rullán.

Llegó de Villarreal de la Plana el comerciante expedidor y buen amigo nuestro don Guillermo Bernat Castañer, de la casa "Arbona, Rullán, Bernat".

Hállanse de nuevo en ésta nuestro bondadoso amigo el cirujano D. Damián Deyá y su amable esposa D.ª Antonia Rullán.

Damos a todos la bienvenida y mucho deseamos que su estancia en ésta les sea grata.

**SALIDAS**

Para Le Thor (Francia) salieron el lunes nuestros buenos amigos los esposos D. Joaquín Alcover Coll y D.ª Maria Lombard acompañados de su hija Magdalena.

Marchó el lunes a Hericourt, donde reside comercialmente, el joven y amigo nuestro D. Bartolomé Oliver Deyá.

El mismo día regresó a Saint - Loy - les-Mines (Francia) el simpático joven D. Guillermo Chumet Rullán.

Para Chalons-sur-Marne salió el distinguido joven comerciante D. Pablo Sastre Rotger, después de pasar una temporada junto a sus padres que residen en Fornalutx.

Deseamosles que su estancia en el punto donde se dirigen les sea grata.

**PETICION DE MANO**

Por D. Guillermo Pons Vicens, y para su hijo D. Lorenzo Pons Casanovas, comerciante en Audincourt, ha sido pedida la mano de la bella y simpática señorita Juana Llabrés Bernat.

La boda, Dios m., se celebrará el próximo día 23.

Reciban los futuros esposos nuestra enhorabuena que hacemos extensiva a sus respectivos padres.

**TURISMO ALEMÁN**

El martes de esta semana llegó en el correo de Barcelona nuestro dilecto amigo el propietario de la Casa Tibur D. Pablo Esch Hoerle, después de pasar unas tres semanas en Alemania, donde tiene sus intereses comerciales y en París en viaje de Turismo.

Vino en su compañía, y para quedar en Casa Tibur junto a su señora abuela y madre de D. Pablo, la bella señorita Sibila Esch, después de haber concluido con brillantes exámenes sus estudios en Bonn (Alemania).

También vinieron en su compañía su amiga la hermosa señorita Berta Smend y D. Carlos Taegert, hijo del conocido almirante alemán Sr. Taegert, que tanto renombre alcanzó a raíz de sus hazañas en Flandes.

Todos se alojan en Casa Tibur.

A consecuencia de la continua y meritoria propaganda que de Sóller hace en Alemania el Sr. Esch, se encuentra actualmente en el Puerto de Sóller una colonia de Alemanes, todos ellos del país del Ruhr, entre los cuales figura el Cura Parroquial y Praeses Presbyteril de Duisburg, Rdo. Sr. Laugemann; el conocido Dr. Kramer médico de Bottrop; el pintor Duisburgués Señor Kreuzhaage y otras distinguidas personas.

Para la semana próxima se espera una excursión de unos 20 estudiantes, de Essen

Ruhr, con su profesor, catedrático Doctor Rohlfing, invitados por parte de D. Pablo Esch, a visitar esta isla, y especialmente el valle de Sóller, que tantas relaciones tiene con la república alemana.

Se alojarán en Casa Tibur. Plácemes merece D. Pablo Esch Hoerle por sus constantes demostraciones de amor a Sóller, del cual pueblo se acredita de entusiasta admirador y propagandista.

**NATALICIOS**

El hogar de nuestro estimado amigo odontólogo D. Juan Pizá Enseñat, ha aumentado con el feliz nacimiento de una bellísima niña a la que se impuso el nombre de Margarita.

Tanto la recién nacida como su señora madre D.ª Francisca Castañer Deyá, siguen en inmejorable estado.

Reciban sus distinguidos padres, abuela materna y demás familia, nuestra cordial enhorabuena.

En la villa de Pollensa, el jueves, contraeron matrimonio D. Miguel Capó Pons, la simpática joven Catalina Llompart Casanovas.

La novia vestía elegantemente. Firmaron el acta como testigos D. Francisco Capó, hermano del novio, y D. Juan Canals.

Terminada la religiosa ceremonia, en la casa de la novia, sirvióse a los invitados abundante desayuno.

Los novios, a quienes deseamos mucha felicidad, salieron en viaje de bodas para el Santuario de Lluch y otros pueblos de la isla, debiendo regresar hoy a esta ciudad donde tienen fijada su residencia.

En el mismo día, en la iglesia de los Padres Filipenses de esta ciudad, se unió en el santo lazo del matrimonio la simpática y bella señorita Magdalena Casanovas Castañer con el distinguido joven D. Pedro Juan Oliver Arbona.

El altar aparecía bellamente adornado con luces y de flores.

La novia lucía elegantísimo "trousseau". Dióse la bendición nupcial y celebróse la misa de velaciones el Rdo. P. Francisco Oliver, C. O. hermano del novio, quien le hizo rigurosa y elocuente plática a los recién desposados.

Firmaron el acta como testigos el Rdo. P. Bernardo Martorell, C. O. y D. Pedro Noguera Morell.

Actuaron de padrinos de boda, de parte del novio, su señora madre, D.ª Ana Arbona Morell y su tío D. Bartolomé Colom, presidente del Sindicato Católico de esta ciudad; y de parte de la novia, su padre, Bartolomé Casanovas y Colom y el hermano de obras D. José Morell.

Terminada la religiosa ceremonia, los novios acompañados de sus distinguidos familiares y numerosos invitados, dirigieron al Hotel del Ferrocarril, donde se les sirvió exquisito lunch.

La gentil pareja, a la cual deseamos mucha felicidad y dicha duradera en su nuevo estado, salió en viaje de novios para el Santuario de Lluch y principales pueblos de la isla, debiendo dirigirse en breve a Nancy, donde el novio posee importante y acreditado comercio.

**LUIS CANALS MARQUE**

Participa al público que ha abierto en ésta su Consultorio odontológico

Calle de Canals, n.º

# PROCLAMACION DE LA REPUBLICA EN ESPAÑA

(Viene de la pág. 1.)

## EN MADRID

El día 14 de este mes, en Madrid, proclamóse la República en España. Poco después quedaba constituido el Gobierno provisional de la República, de la siguiente forma:

Presidente: Alcalá Zamora.  
Estado: Alejandro Lerroux.  
Gobernación: Miguel Maura.  
Hacienda: Indalecio Prieto.  
Guerra: Manuel Azaña.  
Marina: Santiago Casares.  
Justicia: Fernando de los Ríos.  
Trabajo: Largo Caballero.  
Instrucción: Marcelino Domingo.  
Fomento: Alvaro de Albornoz.  
Economía: Luis Nicolau.  
Comunicaciones: Diego Martínez Barrio.

El Gobierno provisional deliberó sobre la situación, tomando los primeros acuerdos. Alcalá Zamora, por radio, dirigió un saludo a toda la España republicana y dijo que estaba constituido en Gobernación, en aquel momento, el Gobierno provisional republicano.

El Rey se ha marchado por la soberana voluntad del pueblo.

El Gobierno provisional ha comenzado a actuar.

A todos los españoles recomiendo orden y respeto.

El Gobierno está apoyado por el pueblo y éste ampara al Gobierno.

Se exigen responsabilidades.

Confío en que todos los ciudadanos cumplirán con su deber, pues el Gobierno republicano está dispuesto a hacer cumplir la ley y a mantener el orden a toda costa.

La noticia fué recibida con delirante alegría en toda España celebrándose manifestaciones y fiestas, sin que se alterara el orden.

El Gobierno concedió una amplia amnistía a los delitos políticos, sociales y de imprenta, sea cual fuera el estado en que se encuentran.

## El último consejo de ministros de la monarquía

El último Consejo de ministros monárquicos fué interesante.

El gobierno expuso que la situación no permitía otra solución que la entrega del poder.

D. Alfonso, sereno, contestó que comprendía lo que debía hacer.

Resultó que el nunca ha procedido procurando causar perjuicio al país, procuró beneficiarle, dijo, pero había que aceptar la realidad.

Agradeció a los jefes monárquicos su apoyo.

Luego se despidió entregando poderes a Azaña y deseando que el nuevo régimen llevara España a una era de prosperidad.

Los ministros estaban emocionados.

Romanones lloraba.

El Rey les abrazó.

Luego don Alfonso pasó al salón de Embajadores, que se hallaba ocupado por los Grandes de España, de quienes se despidió uno a uno agradeciéndoles los servicios prestados.

El acto fué tristemente emocionante.

A las nueve menos veinte, en auto, acompañado solamente del chófer, salió de Palacio por una puerta excusada, don Alfonso XIII, marchando en dirección a Cartagena para embarcar desde allí para Inglaterra.

En otro automóvil le seguía el almirante Azaña encargado de acompañar a D. Alfonso hasta que quedase a bordo.

Escorbaban al Monarca tres automóviles con fuerzas de la Guardia civil.

Poco después de las 4 de la madrugada el ex-Rey don Alfonso, a quien esperaban en el arsenal el almirante Magaz, con jefe de aquel apostadero; el general de Marina, el gobernador militar de Madrid, y varios jefes y oficiales, todos los cuales vestían uniforme de diario.

D. Alfonso saludó con semblante tranquilo y al observar que el almirante Magaz, con voz trémula, le dirigía la palabra, le atendiéndolo, diciendo:

—Nada.—Sigo y continúo mi tradición, que pasa por aquí, señores?

—Según mis noticias, así era en toda España. Han tomado posesión los nuevos ayuntamientos?

—Así fué inquiriendo algunos pequeños detalles, mientras terminaban los preparativos de la gasolinera que había de conducir al bordo del buque "Príncipe Alfonso", que estaba dispuesto para emprender la marcha.

Cuanto todo estuvo listo, D. Alfonso pasó a la gasolinera y quitándose el sombrero, lanzó el grito de "¡Viva España!", que fué contestado por todos los allí presentes.

Pocos minutos después, el ex-Rey subía a bordo del buque de guerra, que se hizo a la mar sin tardanza.

El miércoles a media mañana la Reina y las Infantas e Infantas salieron en auto para el Escorial, en donde ocuparon el coche que fué enganchado al expreso de Hendaya.

acompañaban a la familia Real la Duquesa de San Carlos, teneñta aya de las Infantas y otros aristócratas, que marcharon hacia la frontera.

El tren en que hicieron el viaje la Reina y sus augustos hijos lo guiaba el Duque de Guisano.

El Escorial despidieron a la Familia

Real el conde de Romanones, el marqués de Alhucemas y muchas damas.

La despedida fué muy emocionante.

La Reina se mantuvo serena.

El príncipe de Asturias a quien se tuvo que llevar en brazos al tren, demostraba un gran quebranto moral y físico.

Las Infantas Beatriz y Cristina aparecieron hondamente conmovidas y afligidas.

En un vagón contiguo al real iba el general Sanjurjo.

Se sabe que al llegar al puente internacional la familia real, las infantas D.ª Beatriz y D.ª Cristina se echaron a llorar.

La Reina D.ª Victoria exclamó: "¡Qué amargura más grande! ¡Yo que creí que no había hecho más que bien mientras estuve en España!"

El Príncipe de Asturias no ha podido continuar el viaje, quedando instalado en el palacio que tienen en Biarritz los duques de Medinaceli.

El documento que dejó escrito D. Alfonso al marchar, dice:

"Las elecciones celebradas el domingo me revelan claramente que no tengo el amor de mi pueblo.

Mi conciencia me dice que ese desvío no será definitivo, porque procuré siempre defender a España, pues mi único afán ha sido el interés público hasta en las más críticas coyunturas.

Un rey puede equivocarse: sin duda erré alguna vez, pero siempre la patria se mostró en todo momento generosa ante las culpas sin malicia.

Soy rey de todos los españoles y también un español.

Hallaría medios sobrados para mantener mis regias prerrogativas, en eficaz forcejeo contra quienes la combaten; pero quiero apartarme de cuanto sea lanzar un compatriota contra otro en fratricida guerra civil.

No renuncio a ninguno de mis derechos, porque más que míos son depósitos acumulados por la Historia, de cuya custodia ha de pedirme un día cuenta rigurosa.

Espero a conocer la auténtica y adecuada expresión de la conciencia colectiva y mientras habla la nación suspendo diliberadamente el ejercicio del poder real y me aparto de España, reconociéndola así como única señora de sus destinos.

También ahora creo cumplir el deber que me dicta el amor a la patria y pido a Dios que tan hondo como yo lo siento y lo cumplan los demás españoles".

La nota del Gobierno

En la Presidencia, al facilitar el documento que dejó el ex-rey en Madrid, también facilitaron la siguiente nota:

"El Gobierno no quiere poner trabas a la divulgación, por parte de la prensa, del manifiesto que firma D. Alfonso de Borbón, aun cuando circunstancias excepcionales inherentes al nacimiento de todo régimen político podrían justificar que en estos instantes se prohibiese esta divulgación; más como el Gobierno provisional de la República está segurísimo de la leal adhesión fervorosísima del país, están libres de todo temor de reacciones monárquicas y no prohíbe que se publique ese documento, ni cree necesario que lo acompañen acotaciones, dejando al país que juzgue libremente, sin ninguna clase de sugerencias ministeriales".

La nota del ex-Rey

El documento que dejó escrito D. Alfonso al marchar, dice:

"Las elecciones celebradas el domingo me revelan claramente que no tengo el amor de mi pueblo.

Mi conciencia me dice que ese desvío no será definitivo, porque procuré siempre defender a España, pues mi único afán ha sido el interés público hasta en las más críticas coyunturas.

Un rey puede equivocarse: sin duda erré alguna vez, pero siempre la patria se mostró en todo momento generosa ante las culpas sin malicia.

Soy rey de todos los españoles y también un español.

Hallaría medios sobrados para mantener mis regias prerrogativas, en eficaz forcejeo contra quienes la combaten; pero quiero apartarme de cuanto sea lanzar un compatriota contra otro en fratricida guerra civil.

No renuncio a ninguno de mis derechos, porque más que míos son depósitos acumulados por la Historia, de cuya custodia ha de pedirme un día cuenta rigurosa.

Espero a conocer la auténtica y adecuada expresión de la conciencia colectiva y mientras habla la nación suspendo diliberadamente el ejercicio del poder real y me aparto de España, reconociéndola así como única señora de sus destinos.

También ahora creo cumplir el deber que me dicta el amor a la patria y pido a Dios que tan hondo como yo lo siento y lo cumplan los demás españoles".

La nota del Gobierno

En la Presidencia, al facilitar el documento que dejó el ex-rey en Madrid, también facilitaron la siguiente nota:

"El Gobierno no quiere poner trabas a la divulgación, por parte de la prensa, del manifiesto que firma D. Alfonso de Borbón, aun cuando circunstancias excepcionales inherentes al nacimiento de todo régimen político podrían justificar que en estos instantes se prohibiese esta divulgación; más como el Gobierno provisional de la República está segurísimo de la leal adhesión fervorosísima del país, están libres de todo temor de reacciones monárquicas y no prohíbe que se publique ese documento, ni cree necesario que lo acompañen acotaciones, dejando al país que juzgue libremente, sin ninguna clase de sugerencias ministeriales".

# CRONICA GENERAL

## Nuevo consultorio de odontología

Atentamente invitados por nuestro buen amigo el joven odontólogo D. Luis Canals Marqués, tuvimos el placer de visitar el nuevo gabinete bucal que acaba de abrir en la calle de Canals n.º 1.

Su disposición es modernísima.

La componen:

Un magnífico sillón "Scheider", blanco, con palanca para su elevación y descenso, y brazos y respaldo móviles. La escupidera va adherida al sillón, y su fondo es de cristal rojo, lo que evita el paciente se dé cuenta de si escupe sangre.

Una mesita y brazo, independiente del sillón.

Una lámpara "Peltón" de gran potencia luminica.

Un torno gabinete "Reninger".

Un estirilizador "Peltón".

Un aparato de vasos individuales "Lily".

Un mueble Sanitas, blanco con bella luna biselada.

Un cuadro eléctrico con atomizadores.

Completan la instalación un blanco y magnífico lavabo oval con pedestal y luna, completo; banquetas con asiento de cristal y otros utensilios de menor importancia.

El Sr. Canals tuvo la deferencia de hacer funcionar los aparatos indicados, y a fé que quedamos encantados y admirados de todos ellos, y en especial del cuadro eléctrico, con sus distintas y curiosas aplicaciones y del estirilizador con su disparo y regulador automático.

La instalación, que como decimos ya al principio, es totalmente moderna, tiene la particularidad que mantiene escondidos los distintos instrumentos de operación.

El Sr. Canals, que cursó su carrera con brillantísimas notas, ha realizado prácticas, durante seis meses, en los gabinetes de dos afamados y otros odontólogos, perfeccionándose y adquiriendo conocimientos prácticos que hacen de él un excelente dentista.

A las muchas felicitaciones que el señor Canals lleva recibidas, unimos la nuestra, al mismo tiempo que le deseamos muchos aciertos y prosperidades en su delicada profesión.

## Los aparatos de radio

La "Gaceta" publicó la siguiente Real orden:

"A partir de 1 de enero de 1932, la Junta Técnica Inspector de Radiocomunicación dedicará hasta el 75 por 100 del importe bruto de las licencias recaudadas por uso de aparatos radio-receptores a subvencionar las estaciones emisoras establecidas con arreglo al régimen transitorio, siempre que se hallen en servicio una por lo menos de las regionales de 30 kilovatios que se determinan en el mencionado apartado c) de la base primera del Real decreto núm. 2.784 que regula dicho régimen.

Atendiendo a la importancia del plan transitorio de radiofusión y dadas las positivas mejoras que en este servicio han de implantarse, las cuotas anuales por licencia de uso de aparatos radioreceptores particulares serán, a partir del 1 de año próximo, de 12 pesetas por aparato de galena y de 24 pesetas por aparato de válvulas instalado en domicilio privado, y de 100 a 400 pesetas para los que se instalen en lugares de uso público como cafés hoteles, restaurants, empresas y sociedades mercantiles, etc.

## Estrella Polaris

El lunes fodeó en Palma el paquebote noruego "Helc Polaris". De los 184 turistas que en el viajaban, un centenar visitaron Sóller, tomando un té en el Restaurant Marisol del Puerto de Sóller.

Al atardecer regresaron a la Capital, embarcando de nuevo para dirigirse a Barcelona.

## Para las Férias

Con motivo de acercarse la celebración de las Férias y Fiestas de Ntra. Sra. de la Victoria, se comienzan a instalarse en ésta, casetas de atracciones y demás.

En el Paseo del Príncipe hallase instalada ya, una "Buñolería" y en la Plaza de Antonio Maura casetas distintas, montándose actualmente un tiro vivo.

Ello nos hace prever que estas próximas Férias serán muy animadas.

## El adelanto de la hora

Por el Gobierno de la República Española ha sido derogado el Real Decreto en que se disponía el adelanto de la hora para el día 18 del corriente.

## Del concurso de muñecas

En realidad puede sentirse muy satisfecho nuestro bondadoso amigo el Comandante de Infantería de Marina D. Carlos Coll Blanca del éxito que, antes de celebrarse, tiene ya el concurso de muñecas.

En distintos escaparates de la calle de la Luna se han expuesto bellísimas muñecas ricamente ataviadas por señoritas de la localidad. Las hemos visto caprichosa y artísticamente vestidas, tanto que son un alarde de buen gusto y variedad.

Por las noches es incontable la gente que se pasea por la calle de la Luna y se estaciona ante los escaparates con el fin de admirar las bellas exposiciones.

El Sr. Comandante, que se siente muy satisfecho, ha sido ya objeto de toda clase de felicitaciones.

En la señorial morada de D. Miguel Bernat, que es en donde se debe celebrar el concurso de muñecas, se está activando la instalación de los estantes.

Cuida de los trabajos de carpintería D. Cristóbal Castañer y de decoración el maestro pintor D. Tomás Campins.

Están ya muy adelantados los trabajos.

A continuación seguimos detallando la relación de señoras y señoritas inscritas para vestir muñecas:

Suma anterior	109 m.
Sra. Anita Puig	1 m.
" María Magdalena Bujosa	1 m.
" Juana Cañellas	1 m.
" María Bennasar	1 m.
" Catalina Arbona	4 m.
Francisca Alcover	1 m.
Catalina Mayol	1 m.
Sra. Catalina Estartus Vda. de Morell	2 m.
Sra. Juana Marqués	1 m.
" María Rullán	1 m.
Sra. Catalina Bauzá de García	1 m.
Sra. Magdalena Coll	1 m.
Sra. María Mayol de Frontera	1 m.
" María Coll de Mayol	1 m.
" María Trias	1 m.
" María Rullán de Alcover	2 m.
Sra. Anita Cano	1 m.
Sra. Antonia Folch	1 m.
Sra. Antonia Bernat	1 m.
" Bárbara Mayol	1 m.
" Paula Colom	1 m.
" Rosa Colom	1 m.
" Esperanza Miquel	1 m.
" Antonia Fullana	1 m.
" María Colom	1 m.
" Catalina Coll	1 m.
" Catalina Llinás	1 m.
" Catalina Marroig	1 m.
" Antonia Pons	1 m.
" María Alis	1 m.
" Antonia Coll Castañer	1 m.
Sra. Antonia Recio de Felu	1 m.
" Hércelia de Solá de Garrido	2 m.
Sra. Catalina Serra Calvés	1 m.
Suma total	149 m.

Relación de los colegios de niñas que han vestido muñecas:	
Rdas. MM. Escolapias	6 m.
Sra. Magdalena Coll	6 m.
" Antonia Rullán	8 m.
Sra. Bernat	3 m.
" Francisca Valls	6 m.
Sra. Monserrat	2 m.
Total	31 m.

Las señoras y señoritas que presentan muñecas sin que sean facilitadas por la Comisión, son las siguientes:

Sra. Antonia Martorell	1 m.
" Juana Hernandez de Oliver	1 m.
Sra. Ignacia Fuster	1 m.
" María Rullán	1 m.
" María Marqués	1 m.
" María Teresa Alcover	1 m.
" Manola Coll	1 m.
" María Oliver	1 m.
Total	8 m.

Han hecho donativos para la tómbola o para premios generales:

Particulares

D.ª María Moll, 2 ptas.

D.ª Rosa Morell, 5 id.

D.ª María Lasserre de Dominguez, 20 id.

D.ª Margarita Castañer, 0'50 id.

D. Juan Marqués Rullán, 50'00 id.

D.ª Margarita Pongin, 2 jarros para flores.

Comercios

D.ª Francisca Casanovas, Plaza Constitución, un estuche manicura.

Sra. Anita Castañer, Luna, 42, un juego de porcelana para fresas.

D. Jaime Ant.º Aguiló, Bauzá, 7, un juego de futbol.

D. Antonio Marcé, Luna, 53, una lámpara portátil.

Sra. Vda. de Marroig, Plaza Constitución, 5, una botella coñac.

D. Antonio Canals, San Bartolomé, 12, dos cortalplumas con conchas de nacar.

D.ª Ana Vilanova, Vda. de Alis, Luna, 48, un almohadón.

D. Juan Forteza, Bauzá, 12, una bomboneira.

Perfumería "Royal", de Palma, una botella colonia "Myrurgia".

D. Baltasar Cortés, San Nicolás, 7, Palma, un espejo.

La inauguración de la exposición de muñecas va a tener lugar mañana domingo a las nueve, permaneciendo abierto durante todo el día y primeras horas de la noche. Los días laborables solamente se abrirá el local al atardecer.

El Sr. Coll y Blanca, nos encarece que comunicuemos al público que se proponga tomar parte en la elección, que al depositar dos o más votos con el mismo número, lo hagan procurando estén sujetos, o bien colocados dentro un sobre, ya que así se facilitará grandemente el escrutinio.

Habiendo restado alguna cantidad de muñecas sin vestir, la Comisión piensa distribuir las entre modistas y particulares que se propongan vestir las mismas compradas, entendiéndose empero que estas quedarán fuera de concurso.

Entre las señoritas inscritas en esta forma, figura la modista Sra. María Cifre que vestirá 3 muñecas.

Cuántas personas más deseen inscribirse se les ruega lo hagan con toda la posible presteza.

## Mercado local

Los precios que han regido las transacciones verificadas durante la presente semanas han sido los siguientes:

Limones: de 10 a 12 ptas. la carga.

Naranjas: de 40 a 50 ptas. la carga.

Nisperos, a 14 y 16 ptas. el quintal.

## Del nuevo Cine

La nueva empresa cinematográfica de esta ciudad nos participa que en breve darán comienzo las obras para poner el solar adquirido en la calle de la Romaguera, en condiciones, a fin de poder inaugurar el nuevo cine tan pronto como el tiempo permita las funciones al aire libre.

El nuevo cine será dotado de una máquina modernísima que permitirá una excelente proyección de las películas.

Para la temporada de verano tiene contratadas las mejores cintas de las prestigiosas marcas Paramount, Fox y Artistas Asociados, que como se sabe son las más poderosas productoras de norteamérica, y las que cuentan en su elenco con los más afamados artistas de la cinematografía.

Seguramente que el público sollerense verá con suma satisfacción la instalación del nuevo cine en donde podrá admirar a sus artistas favoritos.

El pasado domingo en el Oratorio del Olivar del Fenás, celebróse la anunciada fiesta dedicada a Ntra. Sra. de Lourdes.

Hubo misa de comunión que celebró el Rdo. D. Pedro Lucas Ripoll, y a las diez hubo solemne oficio que celebró el Rdo. Párrico, asistido del Rdo. P. Francisco Oliver, C. O. y D. José Morey, acólito.

Ocupó el púlpito el Rdo. D. José Font y Arbós quien pronunció elocuente panegírico.

Por la tarde hubo un devoto ejercicio a Ntra. Sra. de Lourdes con plática por el mismo orador sagrado.

La asistencia de fieles a dichos actos no fué muy numerosa.

## Noticias Religiosas

### En el Oratorio de la Inmaculada

El próximo miércoles en el teatro Defensora Sollerense la compañía Catina-Estelrich representará "En Tomeu de Sa Dressana" de nuestro buen amigo D. Miguel Puigserver, que tanto éxito ha obtenido en Palma.

La representación será a beneficio del templo de L'Horta.

El próximo miércoles en el teatro Defensora Sollerense la compañía Catina-Estelrich representará "En Tomeu de Sa Dressana" de nuestro buen amigo D. Miguel Puigserver, que tanto éxito ha obtenido en Palma.

La representación será a beneficio del templo de L'Horta.

## CULTOS RELIGIOSOS

### En la iglesia parroquial

Domingo, día 19.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento.—A las seis y media, ejercicio del Patriarca S. José.—A las nueve y media, Horas menores y la Misa mayor con sermón.—Por la tarde, a las cinco, reunión de Celadoras en la sala del Hospital, Visperas y Completas al anochecer, rosario y sermón doctrinal.

Viernes, día 24.—Empezará la solemne Oración de cuarenta horas dedicadas al Patrocinio del Patriarca S. José, por la familia de D. Ochofe Bauzá, predicando el Lic. Rdo. D. José Font y Arbós, Proo.—A las nueve Horas menores y la Misa mayor.—Por la tarde los actos del rezo divino y la Reserva.

Sábado, día 25.—Los mismos actos del día anterior.—A las diez de la noche, el turno Cor Jesu empezará su vigilia ordinaria.

### En la iglesia de la Visitación

Domingo, día 19.—A las seis, misa de Comunión general para los Terciarios de San Francisco.—A las siete misa rezada y a los ocho oficio.—Por la tarde, a las cuatro y media función de los Sagrados Corazones y visita al santo Patriarca, que tiene concedida indulgencia plenaria.

Viernes, día 24.—Por la tarde, a las seis y media, rosario y función del Sto. Cristo en sufragio de D.ª Margarita Bauzá Catalá.

### En la iglesia de las RR. MM. Escolapias

Domingo, día 19.—A las siete y media, misa de comunión para los inscritos a la Guardia de Honor, en sufragio de D.ª Isabel Borrás de Casanovas.—Por la tarde, a las cuatro y media, ejercicio al Sagrado Corazón de Jesús, con manifiesto.

Sábado, día 25.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día dedicado al Divino Niño Jesús de Praga.

### En la iglesia de los PP. Filipenses

Domingo, día 19.—Misa rezada a las seis y siete y media.—A las cuatro de la tarde rosario, plática y ejercicio dedicado a N. P. S. Felipe Neri. Seguidamente se cantarán dos Te-Deum a Ntra. Sra. de Lourdes a intención de una devota persona.

## DE FORMALUTX

### Salida

Marchó ayer a Chaïons-sur-Marne el simpático joven D. Pablo Sastre Rotger.

### Necrológica

El lunes falleció la bondadosa señora doña Margarita Reñés, siendo su muerte generalmente sentida.

Reciba su apreciado esposo D. Bartolomé Mayol y demás parientes la más pura expresión de nuestro sentido pésame.

### Boda

El jueves uniéronse matrimonialmente el joven don Juan Julian con la virtuosa señorita Rosa Mayol.

De Porreras de donde es natural el novio llegaron muchos invitados.

Finalizada la ceremonia obsequióse a los invitados con un selecto lunch.

Seguidamente los novios a quienes deseamos mucha dicha en su nuevo estado salieron en viaje de bodas para el interior de la Isla.

# La Cámara Oficial del Comercio de España EN FRANCIA

Creemos ha de ser de interés para los lectores no desconocer determinada correspondencia habida con motivo de equívoca actuación de la Cámara oficial de Comercio de España en París.

A continuación van:

Paris, 19 de Diciembre de 1930.

Sr. Presidente de la Cámara Oficial de Comercio de España,  
Paris

Muy distinguido y considerado compañero y amigo:

Tenemos el sentimiento de ofrecerle colectivamente la dimisión de nuestros cargos en la Cámara de su digna Presidencia.

Ya por las manifestaciones que hicimos en la pasada sesión de Junta Directiva pudo comprender que esto era inevitable.

Verdad es que por otras manifestaciones hemos podido comprender que ninguna importancia tenía para la Directiva, que dimitieran los representantes del comercio frutero, el más importante que tiene España en Francia.

A pesar de todo nos imponemos el sacrificio. Le servirá de compensación la inmensa alegría que ciertos elementos sentirán, porque estarán a sus anchas, porque nuestra salida significará un «doble farniente», un «se acabaron las preocupaciones», y porque acabará la Directiva por ser la indiscutible, rebuscada y libre legión de elementos sensatos, ordenados, distinguidos, y... dóciles.

Nos causa inmensa tristeza alejarnos de la Cámara; porque ésta es nuestra obra, porque su esplendor es obra del comercio frutero, porque su riqueza e instalación se hicieron con nuestro dinero, porque su importancia es hija de nuestro esfuerzo y porque dentro de poco, los Españoles, apenas si llegarán a constituir un efectivo mitad del efectivo extranjero.

Hemos fracasado en nuestro empeño, hemos visto que era imposible conciliar nuestra gestión, exclusivamente atenta a los intereses corporativos con otros intereses.

Quiera Dios que no presida Vd. a la destrucción de la mejor de las creaciones que los Españoles en Francia realizaron.

Con el testimonio de nuestra mayor consideración le rogamos querido Presidente acepte nuestros afectuosos saludos.

Francisco ALCANIZ.—Sebastián de la FE.—  
Domingo FORTEZA.—Vicente LLOPIS.—  
Eduardo MALDONADO.—Alfredo MARTI.—  
Juan PIERA.—Luis VINAS.

Paris, 20 de Diciembre de 1930.

Excmo. Sr. D. José Quiñones de León  
Embajador de España.  
Paris.

Excmo. Señor:

Con esta fecha remitimos al Sr. Presidente de la Cámara de Comercio de España en París la dimisión de nuestros cargos en la Directiva.

Nuestra dimisión ha sido impuesta por las circunstancias. En, nada ni para nada, señor Embajador, afecta a la incondicional amistad

y adhesión respetuosa a su persona, que estimamos, porque merece la unánime consideración de todos los buenos Españoles.

Nuestra dimisión significa sencillamente que nuestra manera de apreciar los intereses corporativos, nuestra independencia, y hasta nuestra dignidad son irreconciliables con la gestión actual de la Cámara.

Nosotros habíamos pensado que con la firme resolución de jamás contrariar las directivas que nos vinieran de esa Embajada, en gestión relacionada con el exterior, podíamos sin embargo, dentro de la Cámara, andando por el camino del respeto, en asuntos de régimen interior, obrar con cierta iniciativa, con relativa facilidad.

Nos hemos convencido, o mejor dicho, se nos ha convencido de que estábamos en un error.

En todo momento, para todo asunto, aún cuando éste fuera para dar un testimonio de simpatía a nuestro presidente, aún cuando fuera para administrar los fondos corporativos y para darles determinada afectación, debimos supeditar siempre nuestro criterio a criterios extraños.

Numerosos acuerdos tomados han dejado de ser ejecutados, innumerables iniciativas han sido contrariadas. Un veto, una opinión, un consejo, en todo y para todo, opuestos a nuestros estudios y deliberaciones y una dirección influenciada, hasta lo inimaginable, han dado al traste con nuestro entusiasmo, con nuestra actividad y con el enorme interés que siempre nos mereció nuestra querida Cámara.

Tenemos la seguridad de que, personalmente, V. E. no sabe palabra de cien consejos dados y de mil vetos opuestos, de que V. E. está a cien leguas de ciertas preferencias y de repetidas exclusivas... Pero la realidad se ha complacido en demostrar que éramos consejeros de opereta.

Si cuenta V. E. las firmas verá como solo somos ocho, sobre veintisiete vocales de que se compone la directiva, en ostentar la representación de todo el Comercio frutero en Francia,—el más importante a la Economía patria.

Hoy abandonamos la Cámara al cuidado de otras competencias más distinguidas.

Pero al abandonarla y después de afirmarle la más viva simpatía, la más sincera amistad, el mayor respeto y consideración, debemos decir a V. E. que tal como funciona la Junta Directiva, el desprestigio y el ridículo de la Cámara son inevitables. Desde que existe no ha vivido horas tan tristes, ni ha sido dirigida tan lamentablemente.

Comprobando V. E., como tendrá ocasión de comprobar antes de tres meses, que la mayoría de socios es ya de nacionalidad extranjera, por haberse ausentado de ella la mayoría de comerciantes españoles, y que su directiva actual está integrada por una mayoría que apenas si tiene que ver con el comercio, verá si es o no de lamentar nuestra dimisión.

Cualquiera que sea su apreciación, los firmantes, quedan suyos con el mayor respeto SS. Q. B. S. M.

Francisco ALCANIZ.—Sebastián de la FE.—

Domingo FORTEZA 1.º Vice-Presidente de la Cámara Presidente de la Comisión de Propaganda.—Vicente LLOPIS. Eduardo MALDONADO.—Alfredo MARTI.—Juan PIERA. Presidente de la Comisión de Comercio.—Luis VINAS, Socio de Honor, Presidente de la Comisión de Importación y Transportes.

Paris, 25 de Febrero de 1931.

Excmo. Sr. D. José Quiñones de León  
Embajador de España.  
Paris.

Excmo. Señor:

Confirmamos a V. E. nuestra carta 20 Diciembre 1930 y no habiendo podido obtener satisfacción a ninguna de nuestras aspiraciones, que consideramos indispensables al buen desenvolvimiento del comercio de frutas al cual pertenecemos.

Nos vemos obligados con el mayor sentimiento a comunicar a V. E. que nuestra decisión es irrevocable de mantener la dimisión de los cargos que veníamos desempeñando en el seno de la Junta Directiva de la Cámara.

Quedamos con el mayor afecto y simpatía respetuosamente de Vd. afmos. SS. SS. Q. E. S. M.

Francisco ALCANIZ.—Sebastián de la FE.—  
Domingo FORTEZA.—Vicente LLOPIS.—  
Eduardo MALDONADO.—Alfredo MARTI.—  
Juan PIERA.—Luis VINAS.

Paris, 25 de Febrero de 1931.

Sr. Presidente de la Cámara Oficial de Comercio de España en París,  
32, avenue de l'Opéra,  
Paris.

Muy distinguido Sr. nuestro:

Después de sus manifestaciones de ayer, y ante la imposibilidad absoluta en que, al parecer, se encuentra Vd. y la Junta Directiva de la Cámara de atender las aspiraciones del Comercio que representamos; tenemos el sentimiento de deber insistir en nuestra dimisión colectiva de un modo irrevocable, al mismo tiempo que nos vemos obligados a negarle autorización para poner nuestros nombres en candidatura.

Quedan de Vd. atos. SS. SS. Q. E. S. M.  
Francisco ALCANIZ.—Sebastián de la FE.—  
Domingo FORTEZA.—Vicente LLOPIS.—  
Eduardo MALDONADO.—Alfredo MARTI.—  
Juan PIERA.—Luis VINAS.

De las transcritas cartas fueron enviadas copias a todos los socios de dicha colectividad acompañadas de una circular suscrita por los mismos firmantes.

Creemos huelgan comentarios, ya que por sí mismas los hacen las cartas que se acaban de copiar.

Mateo BARCELÓ MAYOL.

Sóller, Abril, 1931.

## ¿CALLOS?

Usando sólo tres días el patentado

## UNGUENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos y durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

### Ungüento mágico

Farmacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 ptas.

### Farmacia Puerto

P. de S. Ildefonso, 5. = MADRID



**GOTAS DIVINAS**  
4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 a 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías. Perfumería ICART - Barcelona. Nombre y dibujo patentados.

FABRICA DE ESENCIAS Y JABONES  
**J. THOMAS (Sucesor de Creus)**  
AVENIDA CONDE DE SALLENT, 58-40.—PALMA

Esencias para perfumes y licores.—Especialidad en bouquets para vinos  
Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador  
Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas  
**MOLINO y BELLVER**  
EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA



Usando con constancia **Petróleo Gal** evitará que al peinarse se le caiga el pelo.  
Frasco grande 4,50  
Frasco pequeño 2,50

De venta en los establecimientos de objetos de escribir

**CERERIA ECONOMICA**  
— DE —  
**Antonio Amengual Vidal**  
ISABEL II N.º 5

**GRAN REBAJA DE PRECIOS**  
VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.  
VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.

En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los precios corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a los particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.



EXHALE UNA ATMOSFERA PERSONAL DIGNA DE VD. PERFUMESE CON

**ORGIA**

**MYRURGIA**  
BARCELONA

**LES DELICIEUX FRUITS DE VALENCE**  
COMISION EXPORTATION  
**VIUDA DE MIGUEL ESTADES**  
(MAISON FONDEE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)  
**SIEGE SOCIAL:**  
CARCAGENTE (VALENCIA) \* AMALIA BOSARTE, 10  
Télégrammes: ESTADES. Code A B C<sup>ème</sup> édition et particulière

SUCCESSALE OLIVA (VALENCIA):  
Avenida Alfonso XIII  
Oranges & mandarines. - Spécialité en arachides blanches 3-4 grains  
Télégrammes: ESTADES

SUCCESSALE VILLARREAL (CASTELLÓN)  
Morerat, 12  
Fruits traits & secs. - Spécialité en figues séches  
Télégrammes: ESTADES

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

**FRANCISCO PONS - SOLLER-(MALLORCA)**

Telegramas: F. PONS      Teléfono 27      Marca registrada

# VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

## VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS - ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL

TELEFONO N.º 5

## SEÑORA, del leve catarro a la grave afección pulmonar solo hay un paso

Vele Vd. porque los inevitables catarros invernales de los suyos no progresen.

Una taza bien caliente de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON, verdadero bálsamo de las vías respiratorias, tomada a tiempo corta la infección en sus comienzos.

Miles de familias se ven libres todos los inviernos de contrariedades y penas porque tienen siempre en casa una caja de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON. Combate eficazmente la inflamación de las vías respiratorias, corta la tos y normaliza la respiración. No ensucia el estómago.

La Cura N.º 15 del ABATE HAMON cura con seguridad y rapidez los CATARROS, BRONQUITIS, ASMA y todas las afecciones de las vías respiratorias.

### BALSAMO DE LOS PULMONES

Para los catarros que con tanta frecuencia atacan esta región no he encontrado un bálsamo como éste.—D. F. C. R., Fuerteventura, La Oliva, Canarias.

## CURA VEGETAL N.º 15 DEL ABATE HAMON

### GRATIS

UN INTERESANTE LIBRO que demuestra la eficacia de la Medicina Vegetal. PÍDALO CON ESTE CUPÓN.

Sr. Director de Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona; o Peligros, 9, Madrid. Sírvase mandarme el libro del Dr. SABIN.

Nombre \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_



### LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

Maravilloso método de curación por medio de PLANTAS descubiertas por el Abate Hamon.

- N.º 1 Diabetes.
- N.º 2 Albuminuria.
- N.º 3 Reuma, Artritis.
- N.º 4 Anemia.
- N.º 5 Solitaria.
- N.º 6 Enferm. de los nervios: Epilepsia.
- N.º 7 Tos ferina.
- N.º 8 Reglas dolorosas.
- N.º 9 Lombrices.
- N.º 10 Diarrea y enteritis.
- N.º 11 Obesidad, Parálisis, Arteriosclerosis.
- N.º 12 Depurativa: Granos, herpes.
- N.º 13 Enfer. del estómago.
- N.º 14 Mala circulación de la sangre, Varices, Hemorroides.
- N.º 15 Tos, Asma, Bronquitis, Gripe, etc.
- N.º 16 Corazón, Riñones, Hígado, Vejiga.
- N.º 17 Entredimiento.
- N.º 18 Úlcera estómago.
- N.º 19 Úlcera Varicela, Higos peligrans.
- N.º 20 Depurativa preventiva.

## ¡Pida Vd.!!

en los buenos establecimientos de drogas, perfumerías y mercerías, la finísima AGUA de COLONIA FLORIDA de SAN ANTONIO de PADUA, — tendrá un buen producto en casa y hará una buena obra en pró del desvalido, ya que parte de los beneficios en su venta, van destinados para Obras Antonianas, y para El Pan de los Pobres, participando también de ellos «La Unión Misional Franciscana».

Concesionario exclusivo para la venta en España y Ultramar, Adolfo Iglesias. — Sacristías, n.º 7, pral. — BARCELONA.



## VELLO

Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado

## DEPILATORIO GVIDOR

EN DROGUERIAS Y PERFUMERIAS

## BOLSOS

PARA SEÑORA Y SEÑORITA

Antes de hacer compras de este artículo visiten la Perfumería de Salvador Calatayud, Luna, 27.—SOLLER.

## Servicio de Vapores correos

### Los nuevos itinerarios de comunicaciones marítimas

Desde el próximo pasado domingo, 1.º de Febrero rigen los nuevos itinerarios de comunicaciones marítimas de estas islas, en los cuales se introducen algunas variaciones en días y horas y supresión de líneas.

He aquí los nuevos itinerarios:

#### Servicios entre la Península y Baleares

Barcelona a Palma y Palma a Barcelona. — Salidas diarias (excepto los domingos) de Barcelona y de Palma a las 21 horas.

Valencia a Palma. — Lunes a las 20 horas.

Palma a Valencia. — Domingo a las 20.

Valencia a Ibiza y Palma. — Viernes a las 12.

De Ibiza a las 24.

Palma a Ibiza y Valencia. — Miércoles a las 12.

De Ibiza a las 22.

Alicante a Ibiza y Palma. — Domingo a las 12.

De Ibiza a las 24.

Palma a Ibiza y Alicante. — Viernes a las 12.

De Ibiza a las 21.

Tarragona a Palma. — Miércoles a las 19.

Palma a Tarragona. — Martes a las 19.

Barcelona a Mahón. — Miércoles y viernes a las 18.

Mahón a Barcelona. — Martes y jueves a las 18.

Barcelona a Alcudia y Mahón. — Domingo a las 18.

De Alcudia Lunes a las 7.

Mahón a Alcudia y Barcelona. — Domingo a las 9.

De Alcudia sale a las 20.

Barcelona a Ibiza Martes a las 17.

Ibiza a Barcelona. — Miércoles a las 16.

#### Servicios interinsulares de Baleares

Palma a Mahón. — Martes a las 20.

Mahón a Palma. — Miércoles a las 20.

Palma a Ciudadela. — Jueves a las 19.

Ciudadela a Palma. — Lunes a las 19.

Palma a Ibiza. — Miércoles y viernes a las 12.

Ibiza a Palma. — Viernes y Domingo a las 24.

Ciudadela a Alcudia. — Domingo a las 10.

Alcudia a Ciudadela. — Lunes a las 5.

Mahón a Alcudia. — Domingo a las 9.

Alcudia a Mahón. — Lunes a las 7.

Palma a Cabrera. — Martes y sábados a las 7.

Cabrera a Palma. — Martes y sábado a las 14.

Ibiza a Formentera. — Lunes, Martes y viernes a las 9.

Formentera a Ibiza. — Lunes, martes y viernes a las 12.

## CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

# JUAN REYNÉS SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7—CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

## ALMAUEN DE MADERAS

CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas y persianas — Construcción de somiers — A precios módicos —

# MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA

SOLLER (MALLORCA)

## FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs

Importation — Commission — Expédition

SPECIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

# SAMPOL FRERES

(Société au nom collectif a responsabilité illimitée)

SIÈGE SOCIAL: 50, Rue du Hamel. — BORDEAUX

Direction administrative: 49, Rue Permetade.

Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX — Téléphone: 85.79

## IMPORTACION \* EXPORTACION \* COMISION

Importación directa de frutos secos, frescos y primores

Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

# M. SEGUI

Cours Julien, 36-38. — MARSEILLE

R. C. A. 242 Telégramas MARCHPRIM Teléfono 37-82

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verinas y limones

# MARCO E IÑESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia)

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

JATIVA (Valencia)

ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL  
Teléfono, 7

UVA DE FRANCIA Especialidad: CHASELAS POR VAGONES COMPLETOS. CLERMONT L'HERAULT

## CHARMELINA--OTOMAN

## CRESP.--SATIN

en clase muy fina, para abrigos Señora.

# CRESPOTES

en gran variedad de colores y otros artículos fantasía.

Se venden en el local de los fabricantes

## B. FRONTERA PIZÁ y C. S. en C.

Calle de Quadrado, 8, (antes Rectoría). — SOLLER

## COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES  
ESMERO EN LOS EMBALAJES

# CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 28 — ALGER

(Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO

Dirección Telegráfica: MOLOC-ALGER

Balear



Pensión

TOMÁS

SBERT

FAMILIA MALLORQUINA

Habitaciones con vista a la Rambla, Monumento a Colón y Puerto. — Mobiliario todo nuevo. Trato familiar. — Cuarto de baño con agua fría y caliente.

Pensión completa desde 8 pias. — Para artistas precios especiales.

Cosé. A. Clavé, 3, pral. 1.ª — BARCELONA — Teléfono 31034

(No equivocarse: no al monumento a Colón)

Mojo a la llegada de trenes y vapores: — English Spoken — Da parle Français

Numero de los tranvías que pasan junto a BALEAR PENSIÓN: 1-11-21-22-25-27-28-29-31-32-33-3

35-49-52-53-54-57-58-59.

# ANTONIA FOLCH

SASTRA

Calle del Mar, 30. == SOLLER

Ha recibido las novedades propias para las temporadas de  
**INVIERNO**

*Se confeccionan rapidamente*

*toda clase de trajes de luto*

## MAISON D'EXPOSITION DE FRUITS, LÉGUMES ET PRIMEURS **ALCOVER & MIRO**

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

**PARIS 1.<sup>er</sup>**

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 0051

Telegrammes: COVERMIR

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

# F. ROIG

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA

## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

**Recientes e importantes reformas**

SERVICIO ESMERADO — AGUA CORRIENTE  
BAÑOS — ASCENSOR



Concesionarios exclusivos:  
**Sociedad General Mallorquina S. A.**

De venta en sus Sucursales:  
Palacio, 37.--San Miguel, 23  
Cerdá, 6, (Santa Catalina)  
Calle Habana, 8, (Andraitx)  
Calle Estrella. (Manacor)  
y en las Principales Perfumerías

R. C. Perpignan 7303 — **M<sup>on</sup> AGUSTIN VILLE FILS** — Fondée en 1890  
Médailles d'Or et de Bronze — Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

## J. COMES & L. CAVAILLÉ

NEVEUX, SUCCESEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.<sup>er</sup> Prix — Plaquette en Argent — Diplome d'honneur de la  
Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegramas:  
Comes-Cavaillé-Perpignan  
TELEPHONE 6-45

Avenue de Saint-Esteve, 24 - **PERPIGNAN**

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

**FRUITS EN GROS**  
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

## Arbona, Rullán, Bernat

Casa Central: Calle Burriana núm. 20

**VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)**

Telegramas: A R R U B E V I L L A R R E A L

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE  
FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de  
sus INTERESES es la:

## UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE  
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas:  
Felix Arras.  
Cipriano Basco.  
V. Bertrand.  
José Coll.  
J. Fernández.  
M. de Lete.  
Maillot & Fils.  
J. Massot & Fils.  
March Rocaries & C.  
Robert Massot.  
Transports Mitjavile.  
J. Pons & Cie.

SUCURSALES:  
BARCELONA: Llauder, 4,  
tel. 23.930.  
VALENCIA: Sorni, 6, telé-  
fono 10.825.  
VILLARREAL: Estación, 20.  
ALCIRA (Valencia).  
ALGEMESI (Valencia).  
SOLLER (Mallorca).  
PARIS: 87, r. St. Honoré.  
WIEN (Austria).

Sellos de goma y de metal  
Para encargos: Tipografía de Salvador  
Calatayud.

T. B. O. Librería Salvador Ca-  
latayud. — Luna, 27  
SOLLER — TIP SALVADOR CALATAYUD

## COLL, MICHEL y CASASNOVAS

44, Cours Julien, 44. — MARSELLA

TELÉFONO: MANUEL 2-37

TELEGRAMAS: COLMICAS

*Importación, Exportación, Frutos secos y primores*

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-DE-BOUC, MARSELLA y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquin y P. y C., dotados de potentísimos motores «Polinder's» de 180, 150, 120 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.